

PREGHIERE
DELLA
FESTA DI CAPODANNO

AD USO DELLA COMUNITÀ ISRAELITICA DI MILANO

*con Traduzione e note esplicative
del Prof. DARIO DISEGNI*

MUSAF
PREGHIERA ADDIZIONALE

digitalizzato a Gerusalemme a cura di

www.torah.it

5780 - 2020

5718 - 1957

ראש השנה

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

התש"ח

PREFAZIONE

La Tefillà, cioè la Preghiera ebraica, potrebbe essere ben definita « Preghiera etica », poichè in essa l'idea della liberazione individuale si trasforma rapidamente in idea di redenzione della collettività, ed infine in quella di redenzione dell'Umanità.

Nelle Tefilloth del Rosh-Hashanà l'aspirazione etico-religiosa affinchè cessino gli odii, la malvagità, l'ingiustizia nel mondo e si stabilisca una pace duratura fra le genti, s'intreccia con ammirevole armonia con tutte le altre aspirazioni ideali dell'Ebraismo. Soprattutto nella preghiera del Musaf, la nota universale, che — celebrando la regalità del Signore, creatore dell'Universo ed agente nella storia umana — s'inserisce nella specifica storia di Israele, fa della preghiera ebraica veramente un coro di generazioni, le cui aspirazioni ideali si risolvono tutte nella grande visione messianica, che rappresenta il trionfo delle conquiste morali dell'Umanità nei suoi rapporti sociali.

Un'immensa fiducia nelle possibilità di rinascita morale degli uomini, la fede profonda nella giustizia e nella bontà di Dio, la speranza nell'avvento di una migliore umanità, questi — in sintesi — sono gli elementi essenziali delle Tefilloth di Rosh-Hashanà.

Il Rabbino Capo Prof. Dario Disegni, che nei precedenti anni ha curato egregiamente la pubblicazione — con traduzione e note esplicative — di alcuni volumi di Tefilloth per i Sabati e i giorni Ieriali, per le tre grandi festività (Pesah, Shavuoth e Succot) e per il Kippur, con il presente volume ha portato a compimento il Machazor del calendario ebraico.

È questa un'opera dedicata soprattutto a quei nostri

מוקדש לזכר
נשמות שמואל ויטאלי הכהן
מכאל מלאך ויטאלי הכהן
סילוויא רחל ויטאלי הכהן
עדות נאמנה
על אהבת קרוביהם

ALLA CARA MEMORIA

DI

SAMUELE VITALE

MICHELANGELO VITALE

SILVIA RACHELE VITALE

TESTIMONIANZA PERENNE

DI AMORE INTENSO

DEI FAMILIARI

IN MEMORIA DI

DAVID BEN MOSCE' SILVERA Z.L.

1904 (5664) - 1985 (5745)

DEVOTO FREQUENTATORE DEL TEMPIO

fratelli che, ignari della lingua ebraica, non sono in grado di partecipare alla preghiera collettiva che si svolge nel Tempio. Anche coloro che, pur sapendo leggere il testo ebraico non ne comprendono il significato, troveranno nel libro un valido e sicuro aiuto per una comprensione più profonda della preghiera.

Il pregevole volume perciò non soltanto colma una grave lacuna nel campo della nostra letteratura liturgica tradotta in italiano, attualmente accessibile al pubblico, ma costituisce pure un contributo al risveglio delle coscienze ebraiche. È dovere di ogni ebreo avvicinarsi, con ogni mezzo a sua disposizione, alla vita spirituale di Israele; se anche questo machazor riuscirà — come sono certo — a favorire il risveglio di sopite coscienze ebraiche, la passione che ha animato l'Autore nella compilazione della sua opera verrà adeguatamente compensata. Ritengo infatti che non vi sia miglior plauso per un Maestro in Israele, che essere riuscito ad avvicinare alla Torà i propri fratelli.

Questo fervido augurio accompagni il presente volume, con la certezza che esso assolverà degnamente l'importante compito che il Rabbino Disegni si è proposto: contribuire ad una migliore comprensione degli eterni valori della Preghiera e della Tradizione d'Israele.

SERGIO J. SIERRA

Bologna, 13 Sivan 5717 - 12 Giugno 1957.

PREGHIERA ADDIZIONALE
DI CAPODANNO

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

² Dio Signore, dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode.

Benedetto sii Tu, Signore Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande, possente ed ammirabile, Dio altissimo che usi benigna misericordia, e di tutto sei il padrone, che ricordi le pietà dei patriarchi, e redimi con amore i loro posterì in grazia del Tuo Nome. Ricordaci (per accordarci) la vita, o Tu, Re, che godi nell'accordare la vita, registra noi nel libro della vita per grazia Tua, o Dio eterno. Re liberatore, che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore, scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente, o Signore, fai risorgere i morti, sommo Salvatore, fai discendere la rugiada; alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati, e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarti, o Re, che fai morire e risorgere e che fai spuntare la salvezza?

מוסף לראש השנה

וְהַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא · בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ וְנִמְלִיךְ
מְלְכוּתֵיהּ · בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ · לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא
וְיִתְבָּרַךְ · וְיִשְׁתַּבַּח · וְיִתְפָּאֵר · וְיִתְרוֹמַם · וְיִתְנַשֵּׂא · וְיִתְהַדָּר · וְיִתְעַלֶּה ·
וְיִתְהַלָּל · שְׁמֵיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא · לְעֵילָא וּלְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא ·
שִׁירְתָּא · תְּשַׁבְּחָתָא · וְנִתְמַתָּא · דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא · וְאִמְרוּ אָמֵן :

La preghiera seguente si deve recitare a bassa voce, in piedi, con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אֲדִנֵּי שְׁפָתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת הַכּוֹל חֹזֵק
חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ
בְּאַהֲבָה · זְכַרְנוּ לְחַיִּים מִלֶּךְ חֲפִיץ בְּחַיִּים · וּבְחַבְנוּ
בְּסִפְרֵי חַיִּים לְמַעַנְךָ (אֱלֹהִים חַיִּים) אֵל חַי מִלֶּךְ גּוֹאֵל
עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן · בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אַבְרָהָם :

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם יְיָ מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ
מוֹרִיד הַטָּל · מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים מְתוֹר
אֲסוּרִים וּמְקַיֵּים אֲמוֹנָתוֹ לִישִׁנֵי עַפְרָא מִי כְמוֹךָ בְּעַל

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

² V. nota ¹ a pag. 11.

Chi è pari a Te, o Padre misericordioso? Ricordati delle Tue creature, accordando loro la vita. Tu la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti. Benedetto sii Tu, o Signore, che fai risuscitare i morti.

¹ Celebriamo la santità di questo giorno, poichè esso è veramente venerando e terribile. In esso, o Signore, Tu affermi la sublimità del Tuo regno, e consolidi il Tuo trono mediante la clemenza, e Ti siedi su di quello per giudicare con verità. Effettivamente Tu sei ad un tempo il Giudice, l'accusatore e il testimone. Tu sei quello che scrive, suggella, registra ed enumera. Ricordi le cose tutte le più dimenticate e dischiudi il libro dei ricordi, dal quale emergono i fatti avvenuti, e ove ogni azione porta l'impronta del suo autore. La grande buccina risuona e si ode un leggero mormorio, sono gli angeli tremanti, presi da terrore, che si dicono fra loro: ecco il giorno del giudizio, in cui le schiere celesti vengono chiamate dinanzi al tribunale Divino, poichè anch'esse non sono immuni da errore al Tuo cospetto; e tutti gli esseri mortali passano dinanzi a Te come pecore dinanzi al pastore nel giorno di Rosc Ascianà. Come il pastore enumera il suo gregge e fa passare le sue pecore una per una sotto la sua verga, altrettanto Tu fai passare, numeri, conti e ricordi l'anima di ogni vivente,

¹ Il Piut che segue, inserito nel Musaf del Rosc Ascianà e di Chippur (rito italiano e tedesco), ha un'origine un poco leggendaria, inquantochè viene attribuito ad un certo Rabbi Amnon di Magonza. La leggenda narra che Rabbi Amnon, vissuto alla corte del Granduca di Magonza, era stato più volte indotto a convertirsi. Dopo infinite resistenze, una volta chiese tre giorni di tempo per riflettere: turbato da tale perplessità, si presentò al duca fissando da se stesso la propria condanna, e cioè che gli venisse tagliata la lingua che non aveva come per l'addietro anche questa volta pronunziata la ferma volontà al rifiuto. Il granduca lo condanna invece all'amputazione di gambe e mani. Giunto il Rosc Ascianà, Amnon si fece trasportare, così orribilmente mutilato, alla sinagoga. Quando il Kazzan arrivò alla Cheduscia, R. Amnon recitò questo passo e spirò. Tre giorni dopo compariva in sogno a Rabbi Kalonymos, uno dei discendenti di quel Kalonymos che Carlomagno aveva condotto da Lucca a Magonza nel secolo VIII, dettandogli il Piut e raccomandandogli di inserirlo nella preghiera di Musaf, nei giorni di Rosc Ascianà e Chippur.

A parte la causa occasionale, che forse ha qualche particolare leggendario, pure indubbiamente il Piut è di origine assai antica ed è possibile attribuirlo a R. Amnon, personaggio di cui storicamente manchiamo di dati precisi.

גבורות ומי דומה לך מלך ממות ומחיה ומצמיח לנו ישועה • מי כמוך אב (הרחמן) הרחמים (זוכר יצוריו) זכור יצוריך ברחמים לתיים ממות ומחיה ונאמן אפה להחיות מתים • ברוך אפה יי מחיה המחים :

ונתנה חוקך קדושת היום • פי הוא יום נורא ואיום • ובו תנשא מלכותך • ויבון בהסוד בסאך • ותשב עליו באמת • אמת פי אפה דיין ומוכיח ויודע ועד • וכותב וחותם • וסופר ומונה • וזוכר כל הנשכחות • ופותח ספר הזכרונות • ומאליו יקרא • וחותם יד כל אדם בו • ושופר גדול יתקע • וקול דממה ישמע • ומלאכים יתפזזו • וחיל ורעדה יאחזו • ויאמרו הנה יום דין • לפקוד כל צבא מרום לדין • פי לא יוכו לפניך בדין • וכל באי העולם בראש השנה • תעביר לפניך בבני מרון • כבקרת רועה עדרו • ומעביר צאנו תחת שבטו • בן תעביר ותספור ותמנה ותפקוד נפש כל חי • ותתחוד קצבה לכל הכריות ותכתוב את נזר דינם • וביום ראש השנה יכתוב • וביום כפור יחתמו • כמה יעברון וכמה יבראין • מי יחיה ומי ימות • מי בקצו ומי לא בקצו • מי באש ומי במים • מי בחרב ומי ברעב • מי ברעש ומי במגפה • מי יניח ומי ינוע • מי ישקוט ומי יטרף •

fissi il termine a tutte le creature, e stabilisci quale sia il loro destino. Nel capodanno emetti il decreto e nel giorno dell'espiatione viene posto il suggello, quanti spariranno dal mondo e quanti saranno creati, chi vivrà, chi morrà, chi raggiungerà il termine della vita assegnatagli, chi perirà di morte prematura, chi per fuoco, chi per acqua, chi per spada, chi per fame, chi durante il terremoto, chi per la pestilenza, chi avrà tranquillità, chi vita agitata, chi avrà serenità e chi avrà disgrazie, chi avrà pace, chi sarà bersagliato dalla sorte, chi avrà gioie e chi dolori, chi verrà innalzato e chi umiliato, chi avrà ricchezza e chi povertà. Ma la penitenza, la preghiera, la carità sviano i decreti fatali. Poichè il Tuo Nome è pari alla Tua gloria, Tu sei difficile a sdegnarsi e facile a calmarsi, poichè non desideri la morte del peccatore ma che egli si emendi e viva, e attendi fino al giorno della sua morte, e se si pente subitamente Tu lo accogli. Poichè Tu sei il Creatore dei mortali, conosci le loro passioni, e sai che sono formati di carne e sangue. L'uomo proviene dalla polvere e alla polvere ritorna, finchè vive, con molti stenti si procura il pane quotidiano. Egli è simile a vaso che facilmente si spezza, ad erba secca, ad ombra passeggera, a fiore appassito, a nube che presto si dilegua, a polvere che sparisce, a vento che soffia, a sogno che svanisce. Ma Tu sei Dio Re vivente in eterno, i Tuoi anni sono senza limite e i Tuoi giorni sono infiniti, nè v'è confine per l'immenità della Tua gloria, il mistero del Tuo Nome è impenetrabile. Il Tuo Nome conviene a Te e Tu convieni al Tuo Nome, e noi chiamasti col Tuo Nome¹. Usaci grazia a riguardo del Tuo Nome, e fa' riconoscere la santità del Tuo Nome per mezzo di coloro che già lo santificano. La gloria del Tuo Nome viene esaltata e sublimata nelle adunanze dei santi serafini, che triplicatamente Ti santificano in unione con gli abitatori della terra.

² *L'Ufficiale*: Corona di lodi tessono in Tuo onore le schiere celesti, unitamente ai mortali che quaggiù si raccolgono unanimi tutti quanti a celebrare triplicatamente la Tua santità, come è scritto per mezzo del Tuo profeta, s'invitano l'un l'altro e dicono:

¹ Israele, in cui è contenuto il nome di Dio El.

² Questa è la *Cheduscii Rubba*. Grande santificazione per distinguerla

מי ישלֹו ומי יתנסֹר • מי יָרִים ומי ישְפִיל • מי יַעֲשֶׂה ומי יַעֲנֶי : ותְּשׁוּבָה ותְּפִלָּה וצְדָקָה מֵעֲבִירֶיךָ אֵת רוּעַ הַנְּעֻרָה : כִּי בְשִׁמְךָ בֵּן תְּהַלְתֶּה • קָשָׁה לְכַעֵס וְנוֹחַ לְרַצּוֹת • כִּי לֹא תִחְפוֹץ בְּמוֹת הַמָּת • כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדְרָכָיו וְחַיָּה • וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תִּחַבֵּה לוֹ • אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ • וְאַתָּה יוֹצֵרִם וְיוֹדֵעַ יִצְרָם • כִּי הֵם בְּשֵׁר וָדָם : אֲדָם יִסְדּוּ מֵעַפָּר • וְסוֹפוֹ לְעַפָּר • בְּנַפְשׁוֹ יָבִיא לְחַמוֹ • מְשׁוּל בְּחַרְשׁ הַנּוֹשֵׁבֶר • בְּחֻצֵיר יָבֵשׁ • וּבְצֵל עוֹבֵר • בְּצִיץ נוֹבֵל • וּבְעָנָן כְּלָה • וּבְאֲבָק פּוֹרֵחַ • וּבְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת • וּבְחֵלוֹם יַעֲוֶף : וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ סֵי וְקַיִים • אִין קִיץ לְשִׁנּוֹתֶיךָ • וְאִין קִצְבָה לְאוֹרֶךְ יָמֶיךָ • וְאִין שִׁיעוּר לְמַרְכָּבוֹת כְּבוֹדֶךָ • וְאִין לְפָרֵשׁ עֵלוֹם שְׁמֶךָ • שְׁמֶךָ נָאֵה לָךְ • וְנָאֵה אֶתָּה לְשְׁמֶךָ • וְשִׁמְנוּ קִרְאָתְךָ בְּשְׁמֶךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ • וְקִרְשׁ אֶת שְׁמֶךָ • עַל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ • בְּעֵבוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ : הַנְּעַרְץ וְהַנְּקַדֵּשׁ בְּסוֹד שֵׁיחַ שְׂרָפִי קִדְשׁ הַמְּשַׁלְּשִׁים לָךְ קִדְשָׁה מְשַׁלְּשֵׁת דְרֵי מַעְלָה עִם דְרֵי מַטָּה :

L'Ufficiale: כְּתֹר יִהְנוּ לָךְ הַמוֹנֵי מַעְלָה עִם קְבוּצֵי מַטָּה יַחַד בְּלִם קְרוּשָׁה לָךְ יִשְׁלְשׁוּ בְּמָה שְׁנֹאֲמַר עַל יַד גְּבִיאֶיךָ וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאָמַר •

¹ *Il pubblico:* Santo, santo, santo è l'Eterno Zevaot, la terra tutta è piena della Sua maestà.

L'Ufficiale: La Sua gloria riempie l'universo, i Suoi ministri l'un l'altro si domandano dove sia la sede della Sua gloria, e di fronte a questi altri dicono:

² *Il pubblico:* Si benedica la gloria del Signore dal luogo ove risiede.

L'Ufficiale: Dalla Sua sede si rivolga Egli con misericordia verso il popolo Suo, che celebra la Sua unità sera e mattina, continuamente, due volte al giorno, ripetendo con amore:

³ *Il pubblico:* Ascolta, o Israele, il Signore è il nostro Dio, il Signore è l'Unico.

L'Ufficiale: Unico, sì, è il nostro Dio, Egli è il nostro Padre, il nostro Re, il nostro Salvatore, Egli con la Sua pietà ci esaudirà una seconda volta alla presenza di ogni creatura vivente, mostrandosi quale nostro Dio.

¹ *Il pubblico:* Io sono il Signore Dio vostro.

L'Ufficiale: Signore Dio altissimo che abiti nelle superne sfere, fa' ritornare la Tua dimora presto in Sion. E negli scritti Tuoi santi è riportato.

⁵ *Il pubblico:* Regnerà l'Eterno in perpetuo, il Tuo Dio, o Sionne, regnerà per tutti i secoli. Alleluia.

In ogni generazione celebreremo la tua grandezza, e per l'eternità proclameremo la Tua santità, e le Tue lodi, o Signore nostro, non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca, poichè Dio grande e santo Tu sei.

⁶ Perciò imprimi, o Signore Dio nostro, la Tua riverenza su tutte le Tue opere, e il timore di Te su tutto il creato, in guisa che tutte le creature Ti venerino e Ti abbiano a pre-

da quella più ristretta che si recita nelle preghiere di Schachrit e Minchá. Questa Cheduscà ampliata fu istituita in tempo di persecuzione, quando cioè il Re persiano Jesdigerd II (438-457) aveva proibito la recita dello Scemagn, e l'osservanza del sabato (456). Così in questa Cheduscà fu inserito il primo e l'ultimo versetto dello Scemagn, quale professione di fede del monoteismo. La proibizione dello Scemagn, emanata dal re persiano, trova riscontro negli editti di Giustiniano (540).

¹ Isaia 6, 3.

² Ezechiele 3, 12.

³ Deuteronomio 6, 5.

⁴ Numeri 15, 41.

⁵ Salmo 146, 10.

⁶ V. nota ¹ a pag. 12.

Il pubblico: קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

L'Ufficiale: כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מִשְׁרָתוֹ שׁוֹאֲלִים זֶה לְזֶה אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ : לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ .

Il pubblico: בְּרוּךְ בְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ :

L'Ufficiale: מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן לְעַמּוֹ הַמִּנְחָדִים אֶת שְׁמוֹ עָרַב וּבִקֵּר תָּמִיד בְּכָל יוֹם פַּעַמִּים בְּאַהֲבָה וְאוֹמְרִים .

Il pubblico: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

L'Ufficiale: אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲבִינוּ הוּא מְלִכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו הוּא יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל חַי . לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים .

Il pubblico: אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם :

L'Ufficiale: אֱלֹהִים אֵל עֲלִיוֹן הַשׁוֹכֵן בְּרוֹם חֲבִיוֹן הַשָּׁב שְׂכִינְתָּךְ בְּמַהֲרָה לְצִיּוֹן : וּבְדַבְּרֵי קְדֻשָּׁךְ בְּתוֹב לֵאמֹר :

Il pubblico: יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ .

לְדוֹר וָדוֹר עֲנִיד נִדְלָךְ וּלְנִצְחָ וְנִצְחִים קְדוֹשְׁתָּךְ נִקְרִישׁ וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מְלֵךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה :

וּבְכוּ תוּ פִּתְחָךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךְ וְאִימְתָךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבְרָאתָ . וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וַיַּעֲשׂוּ בְּלִפְנֵי אַנְגְּלָה אַחַת לַעֲשׂוֹת

stare adorazione, e si costituiscano tutte in un fascio unico, per eseguire la Tua volontà con cuore sincero, giacchè sappiamo, o Signore Dio nostro, che possiedi assoluta autorità, forza è nella Tua mano, onnipotenza nella Tua destra, e il Tuo Nome formidabile è venerato da tutto quanto hai creato.

Concedi, dunque, o Signore, gloria al Tuo popolo, lode a coloro che Ti temono, felice avvenire a quelli che Ti cercano, libertà di favella a coloro che in Te sperano, gioia alla Tua terra, gaudio alla Tua città, alzando la fronte gloriosa del Tuo servo David, e il figlio di Jesse, Tuo unto, sia esaltato presto ai di nostri. Allora i giusti esulteranno, gli uomini retti trionferanno, i pii giubileranno. All'incontro l'iniquità sarà sparita, e quale fumo si sarà dileguata dal mondo. E Tu regnerai Unico sopra tutte le Tue opere, sopra Gerusalemme, Tua città, sopra Sionne, sede della Tua maestà, come è scritto negli Agiografi: Il Signore regnerà in eterno, il Tuo Dio, o Sionne, per tutte le generazioni, alleluia.

Ed altrove è scritto: ¹ Eccelso si mostra il Signore degli eserciti nella giustizia, la Sua santità verrà riconosciuta nella Sua clemenza. Benedetto sii Tu, o Signore, Re santo.

² Tu ci scegldesti fra tutti i popoli, ci hai amati, graditi ed esaltati sopra tutte le genti, ci hai santificati coi tuoi precetti, avvicinandoci al Tuo culto, e il Tuo Nome grande e santo è titolo di gloria per noi.

Ci hai dato, o Signore Dio nostro, amorevolmente questo giorno (*di Sabato si aggiunge*: Sabati per riposo), festività per allegria, epoche e ricorrenze festive per gioia (*di Sabato si aggiunge*: questo giorno di Sabato), questo giorno del ricordo,

¹ Isaia 5, 16.

² Preghiera le cui prime tracce si trovano nel Talmud.

רְצוֹנָה בְּלִבְךָ שָׁלֵם • כִּמָּה שִׁדְדָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִשְׁלַטְוֹן
לִפְנֵיהָ עוֹז בְּיָדָהּ וְנִבְוָהָ בִּימִינָהּ וְשִׁמָּה נִזְרָא עַל כָּל
מָה שֶׁבָרָאתָ :

וְכֵן הֵן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירֵאִיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה
לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפְתוּחוֹן פֶּה לְמִנְחָלִים לְךָ שִׁמְחָה לְאַרְצֶךָ
שְׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וְצִמִּיתָת קָרְוֹ לְדוֹד עֲבָדֶךָ וְעֵרִיכַת נֵר
לְבָן וְיֵשׁ מְשִׁיחָה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׁרִים יַעֲלוּ וְנַחְסִידִים
בְּרִנָּה יִגִּילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפוּץ פִּיהָ וְכָל הָרָשָׁעָה כִּלְהָ
כַּעֲשׂוֹן תִּתְּקֶלָה כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ :
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבָדֶךָ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ עַל יְרוּשָׁלַם
עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ בְּכַתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשׁ •
יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵי צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהָ •

וְכַתוּב וַיִּגְבֹּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
בְּצַדִּיקָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָנוּ
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • קִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •
נִקְרַבְתָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוֹדָתֶךָ • וְשִׁמָּה תִּגְדֹּל הַגְּבוּרָה
וְהַנְּזָרָא עֲלֵינוּ קְרָאתָ :

וְחַתָּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (*di Sabato*: שְׁבַתוֹת לְמִנוּחָה)
וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׂוֹן אֶת יוֹם (*di Sabato*):

giorno del suono della buccina (*di Sabato si dice*: ricordo del suono), giorno di sacra convocazione in cui si ricorda l'uscita dall'Egitto.

A causa dei nostri peccati fummo esiliati dalla nostra patria e allontanati dal nostro territorio, quindi noi non possiamo compiere il nostro dovere nella casa Tua diletta, nel Tempio grande e santo che si gloria del Tuo Nome, e ciò per la mano sacrilega che si stese sul Tuo santuario. Piacciati, dunque, o Padre pietoso, Re di Giacobbe, di spargere nuovamente le Tue immense misericordie sopra di noi e sopra il Tuo santuario, rifabbricalo e restituisci la Sua maestà ai nostri giorni, Padre nostro, Re nostro, Dio nostro e dei nostri padri, fa' ben tosto risplendere la gloria del Tuo regno e sii nostro sovrano, manifestati coll'innalzarti su di noi al cospetto di ogni essere vivente, raduna i nostri dispersi di mezzo alle nazioni, e i nostri esiliati da tutti i punti del globo, facci tornare o Signore Dio nostro, a Sionne, Tua città, con canti di gioia, e a Gerusalemme, la città del Tuo santuario, in mezzo all'allegria universale. Là ristabiliremo i sacrifici d'obbligo, i quotidiani nel loro ordine e gli addizionali secondo le norme prescritte, il sacrificio addizionale di questo giorno (*di Sabato si aggiunge*: di Sabato e quello) del ricordo, noi Te l'offeriremo con amore secondo la Tua santa volontà, espressa nella Tua Legge, a mezzo di Mosè, Tuo servo, come è detto.

Di Sabato si aggiunge:

Il giorno di Sabato offerirete due agnelli nati entro l'anno, perfetti, e due decimi di efa di fior di farina per offerta farinacea, intrisa nell'olio con la relativa libazione (*fin qui*).

השבת הנה (י) את יום הזכרון הזה (*di Sabato*: זכרון) יום תרועה מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים:

ומפני חטאינו עלינו מארצנו • ונתרחקנו מעל ארמתנו • ואין אנו יכולים לעשות חובותינו בבית בחירתך בבית הגדול והקדוש שנקרא שמה עלינו מפני חטך שנסתלקה במקדשך • וכבו יהי רצון מלפניך אב הרחמן מלך ועקב שתשוב ותרחם עלינו ועל מקדשך ברחמך הרבים ותבנהו מתהרה ותגדל כבודו בימינו • אבינו • מלפני • אלהינו ואלהי אבותינו נלה כבוד מלכותך ומלוך עלינו מתהרה והופע והנשא עלינו לעיני כל חי וקרוב פזורנו מבין הגוים ונפוצותינו בנס מירבתי ארץ • והביאנו יי אלהינו לציון עירך ברנה ולירושלים בית מקדשך בשמחה עולם • ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו תמידין כסדרן ומוספין בהלכתן • (*di Sabato* ומוסף יום השבת הנה) ומוסף יום הזכרון הזה • נעשה ונקריב לפניך באהבה במוצות רצונך בקמה שפתת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך מפי כבודך כאמור:

Di Sabato si aggiunge:

וביום השבת שני כבשים בני שנה תמימם ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו על עלת התמיד ונסכה: (*fin qui*)

¹ Nel settimo mese, il primo giorno del mese avrete una convocazione sacra, alcun lavoro servile non farete, giorno consacrato al suono sarà per voi! E offrirete come olocausto in odore propiziatorio al Signore un giovenco, un montone, sette agnelli perfetti d'un anno. E le loro oblazioni e le loro libazioni com'è prescritto: tre decimi di efà per ogni toro, due decimi per il montone, un decimo per ogni agnello, vino per la libazione oltre l'olocausto di ogni capomese, la sua offerta farinacea, due capri per sacrificio di espiazione e due sacrifici quotidiani secondo le regole prescritte!

Di Sabato si aggiunge:

Possano godere lieti il Tuo regno coloro che osservano il Sabato, e lo celebrano come giorno di delizie, quel popolo che santifica il giorno settimo possa deliziarsi della Tua bontà, e del settimo giorno che prediligesti e santificasti, e lo nominasti giorno prezioso in memoria dell'opera della creazione (*fin qui*).

² A noi spetta l'obbligo di lodare il Padrone di tutto, esaltare il Creatore del mondo, che non ci ha costituito simili alle nazioni idolatre nè alle famiglie dei gentili, cosicchè la nostra parte non è come la loro, nè la nostra sorte è quella di tutte le loro moltitudini poichè essi s'inclinano ad idoli vani e pregano divinità impotenti a salvarli, mentre noi c'inchiniamo e c'inginocchiamo dinanzi al Re di tutti i re, il Santo benedetto Egli sia, a Lui che fece la volta dei cieli e fondò la terra; il suo maestoso trono è al disopra dei cieli e il seggio della Sua onnipotenza è nelle regioni eccelse. Egli solo è il nostro Dio nè v'è altri. Egli è il vero nostro Re nè altri v'ha fuori di Lui, come

¹ Numeri 29, 1.

² Deuteronomio 4, 39.

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא קדש יהיה לכם כל מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם: ועשתם עלה לריח ניחח ליי פר בן בקר אחד איל אחד כבשים בני שנה שבעה תמימים: ומנחתם ונסכיהם במדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל ועשרון לפבש ויין כנסכו מלבד עלת החדש ומנחתה ושני שעירים לכפר ושני תמידין בהלכתו:

Di Sabato si aggiunge:

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויחעגו מטובך ובשביעי רצית בו וקדשתו המדת ימים אותו קראת זכר למעשה בראשית: (*fin qui*)

עלינו לשבח לארון הבל לתת גדולה ליוצר בראשית שלא עשנו כגווי הארץ ולא שמנו כמשפחות הארצות שלא שם חלקנו בהם. וגודלנו בכל המונם. שהם משתחווים לאילילים (להבל נריק) ומתפללים לאל לא ישוע. ואנו כורעים ומשתחווים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמום ויוסד ארץ וכפא כבודו בשמים ממעל ושכינת עזו בנבחי מרומים הוא יהוה אלהינו אין עוד מלבדו. אמת מלבנו ואין זולתו בפתוב בחרתך וברעת היום

sta scritto nella Legge. Riconoscerai e imprimerai nel Tuo cuore che l'Eterno è il vero Dio in alto nel cielo e in basso nella terra, nè v'è altri.

Io spero nel Signore, lo imploro, lo supplico di concedermi facile eloquio per poter celebrare la Sua onnipotenza, in seno a questa radunanza di popolo, voglio esprimere con canti la magnificenza delle sue opere! All'uomo è concesso il pensiero, ma dal Signore è concesso il modo convenevole per esprimerlo! O Signore le mie labbra dischiudi, e la mia bocca annunzierà la Tua lode! Siano graditi i detti della mia bocca e la meditazione del mio cuore dinanzi a Te, o Signore, mia rocca e mio redentore!

Perciò noi speriamo in Te o Signore Dio nostro di vedere presto il trionfo della Tua onnipotenza, di vedere sparire le abominazioni dalla terra, che l'idolatria venga distrutta, che il mondo venga rigenerato sotto lo scettro dell'Onnipotente e che tutti i mortali invocchino solo il Tuo Nome, che i peccatori tornino a Te pentiti, che tutti gli abitanti dell'universo acquistino piena coscienza della verità che promana da Te; cosicché a Te si pieghi ogni ginocchio, nel Tuo Nome giuri ogni lingua, dinanzi a Te, o Signore Dio nostro, s'inclinino tutti con somma riverenza, e alla maestà del Tuo Nome rendano omaggio sottomettendosi tutti alla Tua divina sovranità, e sopra di essi presto regnerai in eterno, poichè il supremo impero a Te appartiene e Tu in perpetuo, in gloria regnerai come sta scritto nella Tua Legge: « il Signore regnerà in eterno ».

¹ Non si scorge iniquità in Giacobbe, nessuno vede perversità in Israele, il Signore Dio Suo è con lui e Israel lo acclama Suo re, ed è pur detto: «² il Signore divenne Re in Ieusciurum³ » quando si adunarono i capi del popolo con tutte le tribù d'Israel! E negli scritti sacri (agiografi) è detto: «⁴ Al Signore appartiene il regno del mondo e domina fra tutte le nazioni ». Ed

¹ Numeri 23, 21.

² Deuteronomio 33, 5.

³ Nome poetico dato ad Israel.

⁴ Salmo 22, 29.

והשבות אל לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים
ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד :

אוהילה לאל אחלה פניו אשאלה ממנו מענה לשון :
אשר בקהל עם אסירה עזו אביעה רננות בעד
מפעליו . לאדם מערכי לב ומי מענה לשון : יי
שפתי חפתח ופי יגיד תהלתך : יהיו לרצון אמרי
פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי :

על בן נקמה לך יהוה אלהינו לראות מהרה בתפארת
עזך להעביר גלולים מן הארץ והאלילים נרות
יברתון לתמן עולם במלכות שדי וכל בני בשר
יקראו בשמה להפנות אליה כל רשעי ארץ יכירו
ונדעו כל יושבי חבל כי לך תכרע כל ברך תשבע
כל לשון לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו ולכבוד
שמה יקר יתנו ויבקלו כלם עול מלכותך ותמלוך
עליהם מהרה לעולם ועד . כי המלכות שלך היא
ולעולמי ער תמלוך . בכבוד בכתוב בחורכתך יהוה
ימלוך לעולם ועד :

וכתוב לא הביט און בניעקב ולא ראה עמל בישראל
יי אלהיו עמו ותרועת מלך בו וכתוב יהי בישרון
מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל וברברי
קדשך כתוב לאמר כי ליי המלוכה ומושל בגוים :

è pure detto: «¹ Il Signore regnerà per sempre, il tuo Dio o Sionne, attraverso le generazioni. Alleluia ». Ed è pure scritto: «² Il Signore regna, si è ammantato di maestà, si è ammantato, si è cinto di forza, perciò il mondo sta saldo, non può vacillare! ». Ed è pure scritto: «³ O porte alzate i vostri frontoni, spalancatevi, o porte antiche, che entri il Re della gloria! Chi è questo Re della gloria? È il Signore forte e potente, il Signore potente in battaglia. O porte alzate i vostri frontoni, alzatevi, o porte antiche, che entri il Re della gloria! Chi è questo Re della gloria! È il Signore degli eserciti, è il Re della gloria. Selal! ». E per bocca dei Tuoi servi, i profeti, è detto: «⁴ Così dice il Signore Re d'Israel e Suo liberatore, il Signore degli eserciti: Io sono il primo e l'ultimo, nè fuori di Me vi è altro Dio ». Ed è pure scritto: «⁵ Liberatori saliranno al monte di Sion per pronunziare sentenza intorno al monte di Esau e la sovranità apparterrà al Signore ». Ed è pure scritto: «⁶ Il Signore sarà il Re di tutta la terra, in quel giorno il Signore verrà riconosciuto Unico e il Suo Nome Unico! ». E nella Tua Legge sta scritto: «⁷ Ascolta, Israel, il Signore Dio nostro, il Signore è Unico ».

Dio nostro e Dio dei nostri Padri mostrati nella Tua gloria unico Re di tutto il mondo, innalzati nella Tua maestà su tutta la terra, fa' brillare l'augusta e sublime Tua potenza sugli abitanti tutti dell'universo, in modo che ogni creato sappia che sei Tu che lo creasti, e ogni essere organizzato comprenda che sei Tu che lo hai formato e chiunque ha anima vitale debba dire: Il Signore Dio d'Israel regna, e la Sua sovranità si estende ovunque.

Concedi a noi, o Signore Dio nostro, la benedizione delle Tue festività in vita, allegria e pace come ci hai promesso, e già Ti sei compiaciuto di benedirci per l'addietro così benedicci noi oggi, santificaci coi Tuoi precetti, poni la nostra parte nella

¹ Salmo 146, 7.

² Salmo 93, 1.

³ Salmo 24, 7-10.

⁴ Isaia 44, 6.

⁵ Obadia 1, 21.

⁶ Zaccaria 14, 9.

⁷ Deuteronomio 6, 4.

וְכָתוּב וּמְלוֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
הַלְלוּיָהּ : וְכָתוּב יי מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבֶשׁ לְבֶשׁ יי עַז הַתְּאֵזֶר
אֵף תְּבוֹן תְּבַל בַּל תִּמּוּט . וְכָתוּב שְׂאוֹ שְׂעָרִים
רְאִשִׁיכֶם וְהַנְּשֹׂאוּ פַתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד :
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יי עֹזוּ וְגִבּוֹר יי גִּבּוֹר מִלְחָמָה :
וְכָתוּב שְׂאוֹ שְׂעָרִים רְאִשִׁיכֶם וְשְׂאוֹ פַתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יי צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה : וְעַל יְדֵי עֲבָרֶיךָ הַנְּבִיאִים
נֹאמַר כֹּה אָמַר יי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגִוְאָלוֹ יי צְבָאוֹת אֲנִי
רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים : וְכָתוּב
וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הַר עֶשׂוֹ וְהִיָּתָה
לִי הַמְּלוּכָה : וְכָתוּב וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד : וּבְתוֹרַתְךָ כָּתוּב
לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוֹ
בְּכָבוֹדְךָ וְהַנְּשֹׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהַר
נָאוֹן עֶזְרָה עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבַל אֶרֶץךָ וְיָדַע כָּל פְּעוֹל
כִּי אַתָּה פְּעַלְתָּ וְיָבִין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרַתָּ וַיֹּאמֶר
כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמְלֻכוֹתוֹ
בְּכָל מְשָׁלָה :

וְהַשִּׂיֵּאֵנוּ יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַפְתּוֹ מוֹעֲדֶיךָ לַחַיִּים
וּלְשִׁמְחָה וּלְשָׁלוֹם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ וּרְצִיתָ לְבָרְכֵנוּ בְּ

Tua Legge, saziaci dei Tuoi beni, rallegraci nella Tua salvezza, purifica il nostro cuore in modo che possiamo servirti con sincerità, facci ereditare, o Signore Dio nostro (*di Sabato: con amore e aggradimento*), con allegria e gioia (*di Sabato: i Sabati*), le Tue sacre solennità. Poichè la Tua parola è verità ed è eterna e all'infuori di Te non abbiamo altro Re. Benedetto sii Tu, o Signore, Re di tutta la terra che santifichi (*di Sabato: il Sabato*) Israele e il giorno del ricordo.

Si suona collo Sciofar dieci suonate poi si dice:

Oggi è l'anniversario della creazione del mondo, oggi si presentano in giudizio tutte le creature viventi, sia come figli sia in qualità di schiavi; se come figli, abbi pietà di noi come un Padre la esercita sopra i propri figli; se come schiavi, i nostri occhi sono rivolti fissi a Te, finchè Tu ci accordi la Tua grazia, Tu esprima giudizio di assoluzione, e sia ricevuta con misericordia ed aggradimento, la proclamazione che facciamo della Tua sovranità.

Tu ricordi l'opera del mondo e hai presenti tutte le cose create fin dai remoti tempi, a Te sono manifeste le cose più occulte, le innumerevoli cose segrete dacchè esiste il mondo, giacchè non esiste oblio dinanzi al trono della Tua Maestà, nulla è mistero dinanzi agli occhi Tuoi, Tu hai presente ogni opera compiuta, nessuna cosa creata Ti è ignota! Tutto è manifesto dinanzi a Te, o Signore Dio nostro, penetri e tutto è chiaro attraverso tutte le generazioni future! Tu hai stabilito un giorno di ricordo, per l'esame interno di ogni anima vivente, in cui vengono ricordate innumerevoli azioni e creature all'infinito. Questo ci hai fatto conoscere fin dai tempi antichi, ce lo hai manifestato fin dalle origini del mondo! Questo giorno

תִּבְרַכְנוּ סֵלָה • קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָזן חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ
שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךָ שְׂמַחְנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וְטַהַר לִבְנוּ לְעִבְדֶּךָ
בְּאַמֶּת • וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (*di Sabato: בְּאַהֲבָה וּבְרֻצֵן*)
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן (*di Sabato: שְׂבַחֲךָ*) מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ •
וְדַבְרֶךָ אֶמֶת וְקִיָּם לְעַד וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֶלָּא אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקִּדְשׁ
(*di Sabato: הַשַּׁבָּת*) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוֹרָן :

Si suona collo Sciofar dieci suonate poi si dice:

תִּשְׂרָתִ תִּשְׂרָתִ תִּשְׂרָתִ

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

הַיּוֹם הִרַת עוֹלָם הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי
עוֹלָם אִם בְּבָנִים אִם בְּעִבְדִים אִם בְּבָנִים רַחֲמֵנוּ
בְּרַחֲם אָב עַל בָּנִים • וְאִם בְּעִבְדִים עֵינֵינוּ לָךְ תְּלִיּוֹת
עַד שֶׁתִּחַנְּנוּ • וְתוֹצִיא לְאוֹר מִשְׁפָּטֵינוּ • וְתִקַּבֵּל
בְּרַחֲמִים וּבְרֻצוֹן (אַת) סֵדֶר מִלְּבִיחֵינוּ :

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפּוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי קֶדֶם לִפְנֵיךָ
נִגְלוּ כָּל תַּעֲלֹמוֹת וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת שְׂמַבְרָאשִׁיחַ כִּי
אֵין שְׂבָחָה לִפְנֵי כֹסֵא כְבוֹדָךָ וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ •
אַתָּה זוֹכֵר אֶת כָּל הַנִּפְעָל וְנִם כָּל הַיְצוּר לֹא נִבְחָד
מִמֶּךָ הַכֹּל נִגְלוּ לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ צוּפָה וּמִבִּיט עַד
סוּף כָּל הַדּוֹרוֹת כִּי תָבִיא חֵק זְכוֹרָן לְהַפְקֵד כָּל
רוּחַ וּנְפֶשׁ לְהַזְכֵּר מַעֲשִׂים רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין

che segna l'inizio della Tua opera, ricordo del primo giorno, divenne giorno sacro per Israele, data di giudizio per il Dio di Giacobbe! E in questo giorno viene decretato il destino delle nazioni; quale debba avere la guerra quale la pace, quale soffrire la fame quale avere l'abbondanza, in esso vengono esaminati gl'individui e destinati chi alla vita chi alla morte! Chi è che in tale giorno sfugge alla rassegna, mentre tutto il creato si presenta dinanzi alla Tua memoria? Le azioni di ogni uomo, la sua condotta, il vario procedere della sua vita, i pensieri, le macchinazioni della sua mente, le idee, le azioni di ogni uomo? Beato l'uomo che mai Ti ha dimenticato, beato il mortale che si tiene a Te avvinto! Poichè chiunque Ti ricerca mai inciamperà, nè Tu mai permetti che abbia delusione chi in Te si confida. Poichè il ricordo di tutti i creati sempre Ti è presente e Tu esamini le azioni di ciascuno! Così Noè amovoltamente hai ricordato e gli concedesti salvezza e misericordia allorché mandasti il diluvio per distruggere ogni creatura a causa delle loro prave azioni; allora precisamente hai tenuto presente (Noè), onde renderne numerosa la prole come la polvere della terra e i suoi discendenti come la rena del mare, come sta scritto nella Tua Legge. ¹ Si ricordò Dio di Noè, di tutte le fiere, le bestie che erano insieme a lui nell'arca e fece soffiare un vento sulla terra, cosicchè le acque si calmarono! Ed è pure scritto: ² E ascoltò il Signore il loro gemito e si ricordò il Signore del suo patto stipulato con Abramo, Isacco e Giacobbe! Ed è pure scritto: ³ E ricorderò il mio patto con Giacobbe, ed anche il mio patto con Isacco, ed anche il mio patto con Abramo, e ricorderò pure la terra. E negli scritti sacri (agiografi) è pure scritto: ⁴ Memoria stabili dei Suoi miracoli i quali ricordano che pietoso e misericordioso Egli è! Ed è pure scritto: ⁵ Sussistenza provvede per i Suoi tementi, ricorda ognora il Suo patto. Ed è pure scritto: ⁶ Ricorda in eterno il Suo patto per migliaia di generazioni quello che ha decretato. Ed è pure scritto: ⁷ Ricordò in loro favore il Suo

¹ Genesi 8, 1.

² Esodo 2, 24.

³ Levitico 26, 42.

⁴ Salmo 111, 4.

⁵ Salmo 111, 5.

⁶ Salmo 105, 8.

⁷ Salmo 106, 45.

תכלית מראשית כזאת הודעת ומלפנים אותה גלית :
 זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון כי חק
 לישראל הוא משפט לאלהי יעקב : ועל המדינות
 בו ואמר איזו לתרב . ואיזו לשלום . איזו לתרעב .
 ואיזו לשבע . ובריוח בו ופקדו להזכירם לחיים
 ולמוח : מי לא נפקד ביום הזה זכר כל היצור
 לפניך בא : מעשה איש ופקדו ועלילות מצעדי
 נבר : מחשבות אדם ותחבולותיו ויצרי מעללי איש :
 אשרי איש לא ישכחה וכן אדם ותאמין בך : כי כל
 הורשיה לעולם לא יבשלו ולא תכלים לנצח כל
 החוסים בך : כי זכר כל המעשים לפניך בא ואתה
 דורש מעשה כלם : וגם את נח באהבה זכרת
 ותפקדו בפקדת ישועה ורחמים : בהביאך את
 מי המבול לשחת כל בשר מפני רוע מעלליהם על
 בן זכרונו בא לפניך : אלהינו לתרבות זרעו
 בעפרות תבל וצאצאיו כחול הים : כפתוב בתורתך
 ויזכר אלהים את נח ואת כל החנה ואת כל הבהמה
 אשר אתו בתבה ויעבר אלהים ריח על הארץ וישבו
 המים : וכתוב וישמע אלהים את נאקתם ויזכר
 אלהים את בריתו את אברהם את יצחק ואת יעקב :
 וכתוב וזכרתי את בריתי יעקוב ואף את בריתי יצחק
 ואף את בריתי אברהם אזכר והארץ אזכר : ובדברי
 קדשך כתוב לאמר זכר עשה לנפלאותיו חנון ורחום

patto e si placò come la Sua infinita misericordia. Così pure presso i profeti Tuoi servi è scritto: ¹ Va' e proclama così alla presenza di Gerusalemme: Così dice il Signore: Ricordo la tua benevolenza dell'età tua giovanile che avesti per me, l'amore delle Tue nozze (sposalizio spirituale fra Dio ed Israele), quando mi hai seguito nel deserto attraverso una terra non seminata ²! Ed è pure scritto: ³ Io ricordo il mio patto che feci con te durante la tua giovinezza e manterrò in perpetuo con te la mia alleanza. Ed è pure scritto: ⁴ Egli è dunque il figlio prediletto Efraim, il fanciullo delle Mie delizie; nel mentre che più parlo di lui e più vivo ne ho il ricordo, il mio interno si commuove per lui, ed Io debbo averne pietà dice il Signore.

Dio nostro e Dio dei Padri nostri ricordaci dinanzi a Te benignamente e ci terrai presenti dall'alto dei cieli, accordandoci salvezza e misericordia! Rammenta, o Signore Dio nostro, in nostro favore l'alleanza, la pietà, il giuramento che hai fatto al nostro padre Abramo sul monte Morià, e Ti sia presente l'offerta che Abramo fece di sacrificare il proprio figlio sull'altare, soffocando il proprio sentimento di pietà verso il figlio, per eseguire il Tuo comando con cuore sincero! Così possa la Tua misericordia placare il Tuo sdegno, e colla Tua immensa bontà comprimi la Tua ira dalla Tua città, dalla terra Tua, dal Tuo retaggio, dal Tuo popolo Israele! Ricorda a nostro favore, o Signore Dio nostro, la promessa che ci facesti nella Tua Legge a mezzo di Mosè Tuo servo, dettata dalla Tua maestà com'è detto ⁵. E ricorderò in loro favore il patto fatto cogli antenati, che trassi dalla terra di Egitto al cospetto

¹ Geremia 2, 2.

² Si riferisce alla miracolosa uscita dall'Egitto e alla vita nomade attraverso il deserto.

³ Ezechiele 16, 60.

⁴ Geremia 31, 19.

⁵ Levitico 26, 45.

י: וכתוב שרף נתן ליראיו יזכר לעולם בריתו:
 וכתוב זכר לעולם בריתו דבר צנה לאלה דור:
 וכתוב יזכר להם בריתו וינחם ברוב חסדיו: ועל
 ידי עבדי הנביאים נאמר הלוד וקראת באזני
 ירושלים לאמר פה אמר י: זכרתי לך חסד נעורך
 אהבת כלולותך לבתך אחרי במדבר בארץ לא
 זרועה: וכתוב וזכרתי אני את בריתי אותך בימי
 נעורך ונקימותי לך ברית עולם: וכתוב הבן נקיר
 לי אפרים אם ילד שעשועים פי מדי דברי בו זכור
 אזכרנו עוד על פן המו מעי לו רחם ארחמנו נאם י:

אלהינו ואלהי אבותינו זכרנו בזכרון טוב לפניך
 ופקדנו בפקדת ישועה ורחמים משמי שמי קדם.
 וזכור לנו י: אלהינו את הברית ואת החסד ואת
 השבועה אשר נשבעת לאברהם אבינו בהר המוריה
 ותראה לפניך עקיבה שעקד אברהם אבינו את
 יצחק בנו על גבי המזבח וכבש רחמיו לעשות רצונך
 בללב שלם: פן יכבשו רחמיו את כעסך וכטובך
 הגדול ישוב חרון אפך מעיך ומארצך ומנחלתך
 ומעמך ישראל. וזכור לנו י: אלהינו את הדבר
 שהבטחתנו בתורתך על ידי משה עבדך מפי כבודך
 כאמור: וזכרתי להם ברית ראשונים אשר הוצאתי
 אתם מארץ מצרים לעיני תגוים להיות להם לאלהים

delle nazioni, per divenire il loro Dio tutelare! Poichè Tu sei e fosti sempre memore di tutte le più dimenticate cose, nè esiste oblio dinanzi al trono della Tua Maestà, deh! oggi ricorda il sacrificio di Isacco alla sua posterità. Benedetto Tu o Signore che ricordi il patto.

Si suona collo Sciofar dieci suonate poi si dice:

Questo giorno è l'anniversario della creazione del mondo. Dio chiama a giudizio tutte le creature viventi; sia come figli sia in qualità di schiavi! Se come figli abbi pietà di noi come un Padre la esercita sopra i propri figli; se come schiavi i nostri occhi sono rivolti fissi a Te, finchè Tu ci accordi la Tua grazia e Tu esprima giudizio di assoluzione, e sia ricevuta con misericordia ed aggradimento la proclamazione che facciamo del ricordo della Tua misericordia.

Tu ti sei manifestato nella nube della Tua gloria per parlare al popolo da Te consacrato; dal cielo gli facesti intendere la Tua voce e ti rivelasti a lui nelle dense nubi della fierezza, ne tremò tutto il mondo e si spaventarono dinanzi a Te perfino le cose inanimate quando, o Re nostro, sei apparso sul monte Sinai per insegnare al popolo Tuo leggi e precetti, facendogli udire la miracolosa Tua voce e le sante Tue parole, in mezzo alle fiamme, fra tuoni e lampi apparisti a loro, e mediante il suono soprannaturale della buccina hai mostrato loro il Tuo splendore, come sta scritto nella Tua legge. ¹ E fu nel terzo giorno, sul far del mattino, tuoni e lampi, nube densa sul monte e si sentiva (come) il suono di potentissima buccina e tutto il popolo che era nel campo fu sgomento! Ed è pure scritto: ² Il suono della buccina andava sempre più rafforzandosi; Mosè parlava e Dio gli rispondeva ad alta voce! Ed è pur detto: ³ Tutto il popolo scorgeva i tuoni e le fiamme, il suono della buccina, il monte fumante. A tal vista tremava e se ne stava in distanza. E negli scritti Tuoi santi si legge: ⁴ sale Dio in

¹ Esodo 19, 16.

² Esodo 19, 19.

³ Esodo 20, 18.

⁴ Salmo 47, 6.

אני יי: כי זוכר כל הנשכחות אתה הוא מעולם ואין
שכחה לפני כסא כבודך ועקירת יצחק היום לזרעו
תזכור. ברוך אתה יי זוכר הברית:

Si suona collo Sciofar dieci suonate poi si dice:

ת ש ר ת ת ש ר ת

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

היום הרת עולם היום יעמיד במשפט כל יצורי
עולם אם בכנים אם בעבדים אם בכנים רחמנו
ברחם אב על בנים. ואם בעבדים עינינו לך תלויות
עד שתחננו. ותוציא לאור משפטנו. ותקבל ברחמים
וברצון (את) סדר זכרונותינו:

אתה נגלית בענו כבודך. על עם קדשך לדבר
עמם. מן השמים השמעם קולך. ונגלית עליהם
בערפלי טוהר. וגם כל העולם כלו חל מלפניך.
ובריות בראשית חדרו ממך. בהגלותך מלכנו על
הר סיני ללמד לעמך תורה ומצוות. ותשמיעם את
הוד קולך ודברות קדשך מלהבות אש. בקולות
וברקים עליהם נגלית. ובקול שופר עליהם הופעת.
בפתוב בתורתך ויהי ביום השלישי בהיות הבקר
יהי קולות וברקים וענן כבוד על ההר וקול שופר
תזק מאד ויחרד כל העם אשר במחנה: ובתוב יהי
קול השופר הולך ותזק מאד משה ידבר והאלהים

mezzo alle acclamazioni, il Signore fra lo squillo della buccina. Ed è pur detto: ¹ colle trombe e col suono della buccina acclamate il Re, Signore. Ed è pure detto: ² fate squillare la buccina al novilunio, nel giorno della nostra festa solenne, poichè è uno statuto in Israel, norma del Dio di Giacobbe. Ed è pure scritto: ³ Alleluia. Lodate Dio nel Suo santuario, lodateLo nel firmamento della Sua potenza. LodateLo per le prodigiose opere Sue; lodateLo secondo la grandezza della Sua Maestà! LodateLo a suon di buccina; lodateLo a suono di liuto ed arpa! LodateLo col timpano e colle danze; lodateLo col cembalo e col flauto. LodateLo con strumenti risonanti e con cembali squillanti! Chiunque respira lodi il Signore. Alleluia! E per mezzo dei profeti, Tuoi servi, ci fu tramandato: ⁴ O voi tutti abitanti del mondo, voi che dimorate in tutto l'universo vedrete tutti (i futuri miracoli) come (si vede da lungi) quando sui monti viene innalzato un vessillo, come quando viene suonata la buccina lo sentirete (giunto il giorno della salvezza). Ed è pure scritto: ⁵ In quel giorno suonerà una grande buccina e quelli che erano perduti nel paese di Assiria e i dispersi del paese di Egitto verranno a prostrarsi dinanzi al Signore sul monte santo a Gerusalemme. Ed è pure scritto: ⁶ Il Signore si mostrerà benigno verso di loro e scorrerà la Sua freccia come baleno; il Signore Dio suonerà la buccina marciando in mezzo ai turbini australi. Il Signore degli eserciti li proteggerà, così il Signore degli eserciti proteggerà voi, così il Signore protegga tutti noi e tutto il popolo d'Israel accordandoci vera pace ⁷.

Dio nostro e Dio dei padri nostri fa' suonare la grande buccina

¹ Salmo 98, 6.

² Salmo 81, 4.

³ Salmo 150.

⁴ Isaia 18, 3.

⁵ Isaia 27, 13.

⁶ Zaccaria 9, 14.

⁷ Quest'ultima frase è l'augurio che l'Ufficiale rivolge alla cheillà.

יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל: וּבְחֹב וְכֹל הָעַם רְאִים אֶת הַקּוֹלוֹת
וְאֶת הַלְּפִידִים וְאֶת קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאֶת הַדָּר עֵשׂוֹן וַיֵּרָא
הָעַם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מִרְחוֹק: וּבְדַבְּרֵי קִדְשָׁךְ בְּחֹב
לֵאמֹר. עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה יי בְּקוֹל שׁוֹפָר: וּבְחֹב
בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי: וּבְחֹב
תִּקְעוּ בְּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּבֶּסֶה לְיוֹם חַגְנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וּבְחֹב הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ
אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶז: הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַת שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ
בְּגִבְלֵי וּבְגֹר: הַלְלוּהוּ בְּחֹף וּמְחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים
וְעֹב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תִרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יָהּ הַלְלוּיָהּ: וְעַל יְדֵי
עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים נֹאמֵר כָּל יוֹשְׁבֵי חֵבֶל וְשׁוֹכְנֵי אֶרֶץ
כְּנָשָׂא נִס הָרִים תִּרְאוּ וּבְתִקְעַת שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ: וּבְחֹב
וְהִנֵּה בְיוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל וּכְאֹי הָאֲבָדִים
בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַשְׁתַּחֲוִו לַיי
בְּהַר הַקִּדְשׁ בִּירוּשָׁלַם: וּבְחֹב יי עֲלֵיהֶם יִרְאֶה
וַיֵּצֵא כְּבָרֶק חֶצֵׁו וְאֵדְנֵי אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהִלְךְ
בְּסַעֲרוֹת תִּימָן: יי צְבָאוֹת יְיָ עֲלֵיהֶם. יי צְבָאוֹת
יְיָ עֲלֵיכֶם. יי צְבָאוֹת יְיָ עֲלֵינוּ וְעַל כָּל עַמֵּי יִשְׂרָאֵל
בְּשִׁלּוּמָךְ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תִקְעַת בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחִירוֹתֵינוּ

per annunziare la nostra liberazione, innalza il vessillo sotto il quale si raccolgano emigrati, avvicina i nostri dispersi fra le nazioni, e raccogli i nostri sperduti fin dalle estremità della terra. Riconduci noi, Signore Dio nostro, esultanti a Sionne Tua città e in Gerusalemme ov'è il Tuo santuario, pieni di eterna gioia, e là Ti offriremo i sacrifici di nostro obbligo come ci comandasti nella Tua Legge per mezzo di Mosè Tuo servo secondo l'ordine emesso dalla Tua Maestà.

¹ Nei vostri giorni di allegria, nelle vostre feste, nei vostri capi di mese suonerete colle trombe nell'offrire i vostri olocausti e i vostri sacrifici di azione di grazia ed esse vi faranno ricordare al cospetto del vostro Dio!

Sono Io il Signore Dio vostro. Poichè sì, Tu sei Colui che per sempre ascolti il suono della buccina, e presti attenzione benigna al suono di strepito, nè vi ha altri simile a Te.

Benedetto sii Tu, o Signore, che ascolti il suono di strepito.

Si suona collo Sciofar dieci suonate poi si dice:

Possano le espressioni delle nostre labbra e il suono strepitoso essere da Te benignamente accolti (*di Sabato che non si suona lo Sciofar si sostituisce alle parole: « suono strepitoso » « le nostre preghiere »*), o Dio possente e sublime. Considera, riguarda con compiacenza, tieni conto e in pregio il nostro strepitoso suono (*di Sabato: le nostre preghiere*) e ricevi con bontà ed aggradimento le nostre manifestazioni di ammirazione, per i Tuoi benefizi che celebriamo col suono della buccina.

² Gradisci, o Signore Dio nostro, il Tuo popolo Israele, ed esaudisci le Sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio, e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci di Israele, e siati sempre gradito il culto d'Israele Tuo popolo,

¹ Numeri 10, 10.

² Preghiera di aggradimento del culto.

וְשָׂא נֹס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ וְקַבֵּץ פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם
וּנְפוּצוֹתֵינוּ בְּנֹס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ :

וְהִבִּיאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְצִיּוֹן עִירָךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת
חֻבוֹתֵינוּ בְּמִצְוֹת עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאָמֹר :

וּבֵיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם
וְתַקְעֶתֶם בַּחֲצוֹצְרוֹת עַל עוֹלוֹתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי
שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזָכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם אָנִי יי
אֱלֹהֵיכֶם :

כִּי שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם וּמֵאֲזִין תְּרוּעָה
וְאִין דּוֹמָה לָךְ • בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּרוּעָה :

Si suona collo Sciofar dieci suonate poi si dice:

חֲשׂוֹת חֲשׂוֹת חֲשׂוֹת חֲשׂוֹת

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

אַרְשַׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרֵב לְפָנֶיךָ קוֹל תְּרוּעָתֵנוּ (*di Sabato:*
תְּפִלָּתֵנוּ) אֵל רָם וְנֹשָׂא מִבֵּין וּמִבֵּיט מֵאֲזִין וּמִקְשִׁיב קוֹל
תְּרוּעָתֵנוּ (*di Sabato:* תְּפִלָּתֵנוּ) וְתִקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן
אַת סֶדֶר שׁוֹפְרוֹתֵינוּ :

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵל תְּפִלָּתֶם שְׁעָה
וְהֵשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתֶם
מִתְּרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶי לְרָצוֹן תָּמִיד

sicchè possano mirare i nostri occhi il Tuo ritorno a Sion e a Gerusalemme, Tua città. Benedetto sii Tu, o Signore, che farai risplendere la Tua maestà in Sionne.

¹ Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante, sera, mattina e mezzogiorno, Dio buono, di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso, di cui infinita è la clemenza; sì, in Te sempre sperammo, perciò mai lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato da noi la Tua presenza.

Rammenta, dunque, la Tua clemenza, trattieni il Tuo sdegno, allontana la peste, la guerra, la carestia, la cattività, la strage, l'epidemia, e qualunque altro malanno da noi e da tutti i figli del Tuo patto.

Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo Nome, o Re nostro, sempre Ti prestino omaggio tutti i viventi. Concedi vita felice a tutti i figli del Tuo patto, e lodino con sincerità il Tuo Nome. Benedetto sii Tu, o Signore, cui si conviene rendere omaggio.

² Dio nostro e Dio dei padri nostri, deh! concedi la triplice benedizione scritta nella Legge per mezzo di Mosè Tuo servo, e pronunziata da Aronne e dai suoi figli, che sono i sacerdoti, la casta cioè a Te dedicata, come è detto: «Ti benedica il Signore e Ti custodisca». «Faccia risplendere il Signore il

¹ Preghiera di ringraziamento.

² Vedi nota ¹ pag. 74.

עבודת ישראל עמך • ותחזינה עינינו בשובך לצייון
ולירושלם עירך ברחמים כמאז • ברוך אתה יהוה
המתחזיר ברחמיו שבינתו לצייון :

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי
אבותינו על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו
הפקודות לך ועל נפיה שבעל יום ויום עמנו ועל
נפלאותיה וטובותיה שבעל עת ערב ובקר וצהרים
הטוב כי לא כלו רחמיך המרחם כי לא תמו חסדיך
ומעולם קנינו לך • לא הכלמתנו יי אלהינו ולא
עזבתנו ולא הסתרת פניך ממנו :

זכור רחמיך וכבוש את בעסה • פלה דבר וחרב
נרעב ושבי ומשחית ומגפה וכל מחלה מעלינו ומעל
כל בני בריתך :

על כלם ותברך ויתרום שמך מלבנו תמיד • כל
החיים יודוך סלה • ויהללו לשמך הטוב באמת •
ובחוב לחיים טובים כל בני בריתך • ברוך אתה
יי הטוב שמך וליך נאה להודות :

אלהינו ואלהי אבותינו ברבנו בברכה המשולשת
בחורה הפתובה על ידי משה עבדך • האמורה מפי
אתרן ובניו בתנים עם קדושה כאמור : וברכה יי

Suo aspetto su di Te, e ti abbia in grazia ». « Rivolga il Signore il Suo aspetto verso di Te, e Ti conceda la pace ».

¹ Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente coi Tuoi favori, poichè col Tuo favore già ci concedesti, o Signore Dio nostro, una Legge di vita e di amore, misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, e degnati di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te proviene.

Nel libro della vita, di benedizione, pace, salvezza, grazia, clemenza, possiamo esser iscritti noi e tutto il popolo di Israele, sicchè godiamo vita felice e pace. Benedetto sii Tu, o Signore, che benedici il popolo d'Israel, accordandogli la pace amen.

Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te, o Signore, mia rocca e mio Redentore. O mio Dio, preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunciare inganno, fa' che non abbia a reagire verso chi mi oltraggia, fa' che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore, Dio mio, che tutti quelli che progettano male contro di me, si annulli il loro perverso consiglio, vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio mio, di farmi compren-

¹ Invocazione alla pace.

וְיִשְׁמְרֶנּוּ : יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֵינוּ וְיִחַנֶּנּוּ : יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֵינוּ
וְיָשֶׁם לָנוּ שְׁלוֹם :

שֵׁם שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר
פְּנֵיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ הַזֶּרֶת חַיִּים
אֲהָבָה וְחֶסֶד צְדָקָה בְּרָכָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשְׁלוֹם וְטוֹב יְהִי בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ :

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם פְּרִנְסָה טוֹבָה נִישׁוּעָה
וְנִחְמָה חַן וְחֶסֶד נִכְבָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אָנּוּ וְכָל עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם - בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן :

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַיְנוּן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנוֹאֲלֵי : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :
אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וְשִׁפְתֵי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשֵׁי תְהוֹם וְלִמְצוֹחֵיךָ תִּרְדֵּף נַפְשֵׁי - וְנַפְשֵׁי בְּעַפְרָה
לְכָל תְּהִיָּה - יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי שָׁבֶל הַקְּמִים
עָלֵי לְרַעַת תִּפְרַע עֲצָתָם וְתִקְלַקֵּל מַחֲשַׁבּוֹתָם : וְכֵן
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי שְׁתַּפְּתַח לִי שְׁעָרֵי תוֹרָה -

dere la Tua Legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggraudimento dinanzi a Te! Colui che costitui l'armonia nei Cieli colla sua misericordia, conceda pace a noi e a tutto Israel.

Il secondo giorno l'ufficiante recita il passo:

Ed è scritto: Che per Mio mezzo aumenteranno i tuoi giorni, e saranno aggiunti a te anni di vita; ed è scritto nella Legge. Voi che rimaneste fedeli al Signore Dio vostro sarete tutti destinati alla vita¹. Oggi dacci forza, oggi benedicci noi, oggi esaltaci, oggi concedi la felicità, oggi rendici onorati, oggi fa sì che ci sia fra noi colleganza, ricordaci colla Tua clemenza, rafforza noi nei buoni propositi, dacci possibilità di migliorarci, indiriziaci nella via del bene, dell'onore, dell'affetto, scampaci da qualunque pericolo, preservaci dal male, rallegraci, facci conseguire gloria, rendici illustri, facci sentire voci di giubilo, rialzaci dall'oppressione, sollevaci in alto, ascolta il nostro grido, porgi a noi il Tuo soccorso. Ci condurrà pieni di letizia e gioia ad assistere alla ricostruzione del Tempio Tuo santo, come sta scritto a mezzo del Tuo profeta: Io li condurrò al Mio sacro monte, li rallegrerò nella Mia casa d'orazione, i loro olocausti e i loro sacrifici saranno graditi sul Mio altare; poichè il Mio Tempio, diverrà casa di orazione per tutta l'umanità². Ed è pure scritto: E ci comandò il Signore di eseguire tutti questi statuti, per venerare il Signore Dio nostro; affinchè fossimo sempre felici, e mantenerci in vita come ora avviene³. E ci sarà per noi merito, benedizione, vita e pace.

¹ Deuteronomio 4, 4.

² Isaia 56, 7.

³ Deuteronomio 6, 24.

שְׁעָרֵי חֵכְמָה • שְׁעָרֵי בִינָה • שְׁעָרֵי דַעַה • שְׁעָרֵי
פְּרָנְסָה וּבְלִבְלָה • שְׁעָרֵי חַיִּים • חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים •
וְרַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ : וְהָיוּ לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִנְיֹן לְבִי
לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי :

Il secondo giorno l'ufficiante recita il passo:

וְכָתוּב כִּי בִי יִרְבוּ יָמֶיךָ וְיֻוְסִיפוּ לְךָ שָׁנֹת חַיִּים :
וְכָתוּב וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלֶכֶם הַיּוֹם :
הַיּוֹם תֵּאֱמָצְנוּ • הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ • הַיּוֹם תִּגְדְּלוּ • הַיּוֹם
תִּדְרָשְׁנוּ לְטוֹבָה • הַיּוֹם תִּהְדָּרְנוּ • הַיּוֹם תִּנְעָדְנוּ • הַיּוֹם
תִּזְכְּרְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ • הַיּוֹם תִּחַסְּנוּ • הַיּוֹם תִּטְכַּסְּנוּ •
הַיּוֹם תִּשְׁרְנוּ לְפָנֶיךָ • הַיּוֹם תִּכְבְּדְנוּ • הַיּוֹם תִּלְבַּבְנוּ •
הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ מִכָּל רָע • הַיּוֹם תִּנְצְרוּ • הַיּוֹם תִּשְׁמַחְנוּ •
הַיּוֹם תִּעֲטְרוּ • הַיּוֹם תִּפְאַרְנוּ • הַיּוֹם תִּצְהַלְנוּ • הַיּוֹם
תִּקוּמְנוּ • הַיּוֹם תִּרְוּמְנוּ • הַיּוֹם תִּשְׁמַע שׁוֹעֲתֵנוּ •
הַיּוֹם תִּחַמְכְּנוּ : כִּהְיוֹם הַזֶּה תִּבְיָאֵנוּ שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים
בְּבִנְיַן שָׁלֹם כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ וְהַבִּיאוֹתִים אֵל
הַר קָדְשִׁי וּשְׂמֹחֲתִים בְּבֵית תְּפִלְתִּי עוֹלוֹתִיהֶם וּזְבַחִיהֶם
לְרַצוֹן עַל מִזְבְּחֵי בֵּיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל
הָעַמִּים : וְכָתוּב וַיְצַוֵּנוּ יי לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים
הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת יי אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב לָנוּ כָּל הַיָּמִים
לְחַיֹּתֵנוּ כִּהְיוֹם הַזֶּה : וְצָדֵקָה וּבְרָכָה וְחַיִּים וְשָׁלוֹם
וְדָנָה לָנוּ :

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo. Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

Sia accettata con gradimento la preghiera e la supplica di tutta la casa d'Israel, dal Loro Padre celeste e si dica amen.

Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice, a noi e a tutto Israel e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli con la Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

Si suona con lo Sciofar trenta suonate poi si dice:

Non v'è Dio come il nostro Dio, non v'è Signore come il nostro Signore, non v'è Re come il nostro Re, non v'è Salvatore come il nostro Salvatore. Chi è Dio come il nostro Dio, chi è Signore come il nostro Signore, chi è Re come il nostro Re, chi è Salvatore come il nostro Salvatore. Rendiamo grazie al nostro Dio, rendiamo grazie al nostro Signore, rendiamo grazie al nostro Re, rendiamo grazie al nostro Salvatore. Benedetto sia il nostro Dio, benedetto sia il nostro Signore, benedetto sia il nostro Re, benedetto sia il nostro Salvatore. Tu sei il nostro Dio, Tu sei il nostro Salvatore, Tu sei il nostro Re, Tu sei il nostro Salvatore. Tu ci salverai, Tu ti leverai, avrai compassione di Sionne, allorquando il tempo di aver pietà di essa, l'epoca cioè assegnata sarà giunta.

¹ Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

וַתְּהִל וַתִּקְדַּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהּ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמָא
וַתִּבְרַךְ . וַיִּשְׁמַח . וַיִּתְפָּאֵר . וַיִּתְרוֹמֵם . וַיִּתְנַשֵּׂא . וַיִּתְהַדָּר . וַיִּתְעַלֶּה .
וַיִּתְהַלֵּל . שְׁמִיהּ דְקַדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא . לְעִילָא לְעִילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וַנְחַמְתָּא . דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא . וְאָמְרוּ אָמֵן :

תְּקַבֵּל צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם אַבוּהוֹן דְבִשְׁמִי
וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וַחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמוֹ הוּא בְּרַחְמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
אָמֵן :

Si suona con lo Sciofar trenta suonate poi si dice:

תָּ שָׁ תָּ שָׁ תָּ שָׁ תָּ שָׁ תָּ

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

אֵין בְּאַלְהֵינוּ . אֵין בְּאַדוֹנֵינוּ . אֵין בְּמַלְכֵנוּ . אֵין
בְּמוֹשִׁיעֵנוּ : מִי בְּאַלְהֵינוּ . מִי בְּאַדוֹנֵינוּ . מִי בְּמַלְכֵנוּ .
מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ : נוֹדָה לְאַלְהֵינוּ . נוֹדָה לְאַדוֹנֵינוּ . נוֹדָה
לְמַלְכֵנוּ . נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ . בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ . בְּרוּךְ
אֲדוֹנֵנוּ . בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ . בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה הוּא
אֱלֹהֵינוּ . אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵנוּ . אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ . אַתָּה
הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ . אַתָּה תִּקּוּם תְּרַחֵם
צִיּוֹן כִּי עַתָּה לְחַנּוּנֶיהָ כִּי כָּא מוֹעֵד :

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Di Sabato si dice:

Salmo canto per il giorno di Sabato. Salmo destinato per i giorni messianici che saranno un continuo Sabato, riposo e pace per il mondo intiero.

¹ Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo, perchè sta scritto nel profeta Isaia « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi, (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro la felicità (o città santa), per l'amore del Tempio di Dio, nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano la Tua legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

² Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Venga accordata compiuta pace dal Cielo, vita buona per noi e per tutto Israele. Amen. Colui che costituì l'armonia nei Cieli, colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israele Amen.

השיר שהיו אומרים הלויים בבית המקדש :

Di Sabato si dice:

בשבת היו אומרים מזמור שיר ליום השבת : מזמור
שיר לעתיד לבא לעולם ליום שכלו שבת ומנוחה
לחיי העולמים :

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא תלמידי חכמים
מרבנים שלום בעולם שנאמר וכל בניה למורי יי
ורב שלום בניה אל תקרי בניה אלא בניה : יהי
שלום בחילה שלנה בארמנותיה : למען אחי ורעי
אדברה נא שלום בך : למען בית יי אלהינו אבקשה
טוב לך : וראה בנים לבניה שלום על ישראל :
שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מבשול : יי עז
לעמו יהו יי וברך את עמו בשלום :

יחגוד ויתקדש שמייה רבא . בעלקא די ברא כרעותיה וימליך
מלכותיה . בתיכון ובימיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן
קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מברך . לעלם ולעלמי עלמא
ויתברך . וישתבח . ויתפאר . ויתרומם . ויתנשא . ויתחדד . ויתעלה .
ויתהלל . שמייה דקודשא בריך הוא . לעילא לעילא מקל ברכתא .
שירתא . השבחתיא . ותחמתא . דאמירן בעלקא . ואמרו אמן : על
השאל ועל רבנן ועל תלמידיהו ועל כל תלמידיהו דיתבין
דעסקין באורייתא קדישתא די באתרא הדין ודי בכל אתר ואתר יהא
לנא ילהו שלמא ונחא וחסדא ורחמי ותני אריכי ומוצי רוחין מן קדם
אלקנא מאריה דשמיא וארעא ואמרו אמן : יהא שלמא רבא מן שמיא
ותיים טובים עלינו ועל כל ישראל אמן : עושה שלום במרומי הוא
ברחמי יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל אמן :

¹ Passo talmudico col quale termina il trattato Berachod.

² Caddisc, v. nota ² a pag. 10.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Il primo giorno della settimana (Domenica) si dice:

Salmo 24.

Di David salmo. A Dio appartengono la terra e tutto quanto essa contiene, il mondo e quelli che lo abitano. Perché Egli l'ha fondata sui mari, e l'ha stabilita sui fiumi. Chi oserà salire al monte del Signore? chi oserà stare nel luogo suo Santo? L'uomo dalle mani innocenti e dal cuore puro, che non volge l'animo a menzogna, e non giura per ingannare. Egli riporterà benedizione dal Signore e giustizia dal Signore, che è la Sua salvezza. Tale è la generazione di coloro che lo cercano, di quelli che cercano la Tua faccia, la discendenza di Giacobbe. Sela¹. Alzate o porte i vostri frontoni, spalancatevi o porte del mondo, affinchè faccia il Suo ingresso il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore forte e potente, è il Signore potente in guerra! Alzate i vostri frontoni o porte, alzatevi o porte del mondo che entri il Re della gloria. Chi è questo Re della gloria? È il Signore degli eserciti è Egli il Re della gloria. Sela.

Al termine di questo salmo si dice:

² Rabbi Eleazzar a nome di Rabbi Chaninà disse: gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo perchè sta scritto nel profeta Isaia: « quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina, la felicità dei tuoi discendenti sarà grande ». La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme) per l'amore dei miei fratelli ed amici io ti auguro la felicità (o città santa) per l'amore del Tempio di Dio nostro Signore desidero il tuo bene! Che tu possa vedere le più tarde generazioni, sia pace su Israel! Coloro che amano

¹ Sela v. nota² a pag. 18.² Passo talmudico col quale termina il Trattato Berachod.

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים הַלְלוּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :
בְּרֵאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים :

Il primo giorno della settimana (Domenica) si dice:

לְדוֹר מְזֻמָּר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְל וַיּוֹשְׁבֵי
בָּהּ : כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל נְהַרֹת יִכּוֹנְנֶה :
מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה וּמִי יִקּוּם בַּמָּקוֹם קָדְשׁוֹ : נָקִי
כַפַּיִם וּבֵר לִבָּב אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמַרְמָה : יִשָּׂא בְרִכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעוֹ : זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו מִבְּקִשֵׁי פִנְיָה יַעֲקֹב סֵלָה :
שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֶזְרוֹ וְנִבְּוֹר
יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם וְשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

Al termine di questo salmo si dice:

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תִלְמִידֵי חֲכָמִים
מִרְבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וּכְל בְּנֵי לְמוֹדֵי יי
וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי אֵל תִּקְרִי בְּנֵי אֱלָא בְּנֵי : יְהִי
שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה
טוֹב לְךָ : וְרֵאָה בְּנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

la Tua Legge godranno di grande felicità, nè mai avranno a soffrire danno. Il Signore darà la forza al Suo popolo, il Signore benedirà il Suo popolo con pace.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso Nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Che Israele, i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel, e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel amen.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Il secondo giorno della settimana (Lunedì) si dice:

Salmo 48.

Canto! Salmo dei figli di Korak². Grande è il Signore e degno di lode grandissima, nella città del nostro Dio monte Suo santo. Amabile contrada, terra deliziosissima è il monte di Sion, l'angolo del settentrione³, città del sommo Re. Dio nei suoi palagi si fa conoscere difensore. Difatti ecco i re si erano collegati, s'avanzavano uniti. Videro (i suoi difensori),

¹ Caddisc, vedi nota² a pag. 10.

² I figli di Korak formavano il corpo dei cantori nel S. Tempio.

³ L'angolo del settentrione è il colle di Sion, ove era eretto il S. Tempio, formava l'angolo nord-est di Gerusalemme.

שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ וְאִין לָמוּ מְכֻשׁוֹל : יי עו
לְעַמּוֹ וְתַן יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא . בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתֵיהּ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא וּבְזִמְנָא
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמָיָא
יְתְבָרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
וְיִתְהַלָּל . שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא . לְעִילָא וּלְעִילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
שְׂרַתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִתְמַתָּא . דְאִמְרִין בְּעֻלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן : עַל
יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל מַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן דְּנִתְבָּין
דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא הַדִּין וְדִי בְּכָל אַתְרָא וְאַתְרָא יְהֵא
לְנָא וְלִהוֹן שְׁלָמָא וְחַמָּא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיִּי אַרְיֵי וְמוֹנֵי רִחוּין מִן קֳדָם
אַלְהֵנָא מְאֹרֵיהּ דְשִׁמְיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא
וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי הוּא
בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

תָּ שָׂ תָ תָ תָ תָ תָ

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים תְּלוּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :
בְּשָׁנֵי בְּשַׁבַּת הַיּוֹם אוֹמְרִים

Il secondo giorno della settimana (Lunedì) si dice:

שִׁיר מְזֻמָּר לְבָנֵי קִרְחָא : גְּדוֹל יְהוָה וּמִהַלָּל מְאֹד
בְּעִיר אֱלֵהֵינוּ הַר קְדִישׁוֹ : יְפֵה נוֹף מְטוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ
הַר צִיּוֹן יִרְכַּתֵּי צְפוֹן קִרְנֵה מִלְּךָ רַב : אֱלֹהִים
בְּאַרְמוֹנֵיהֶּ נִדְעֵה לְמִשְׁנֵב : כִּי הִנֵּה הַמַּלְכִים נוֹעְדוּ

furono colti da stupore, sbalorditi si diedero alla fuga. Un tremito qui li colse, un'angoscia pari a quella di donna in doglie di parto. Furono cacciati come dal vento orientale che fa naufragare la navi di Tarsis¹. (Dissero) Quello che avevamo sentito dire l'abbiamo visto, nella città dell'Eterno Zevaod, nella città del nostro Dio, che Dio rende per sempre inconcussa, Sela. Immaginiamo quindi o Signore, quale deve essere la Tua benignità nell'interno del Tuo Tempio. Si o Signore, il Tuo Nome e la Tua lode si estendono fino all'estremità della terra, la Tua destra è piena di bontà. Si ralleghi il monte di Sion, gioiscano le città della Giudea, a causa della Tua giustizia. Girate Sionne, circondatela pure, contate le sue torri, osservate il suo antimuro, osservate l'altezza dei suoi edifici, avrete argomenti da tramandare ai posteri. Sì, tale è Iddio, l'Iddio nostro in perpetuo sarà la nostra guida, per superare anche la morte.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Il terzo giorno della settimana (Martedì) si dice:

Salmo 82.

Salmo di Asaf². Iddio si leva sull'assemblea Divina, in mezzo ad essa pronunzia sentenza. Fino a quando giudicherete iniquamente e difenderete i colpevoli? Fate ragione al misero, all'orfano, rendete giustizia al povero e al meschino. Non sanno, non capiscono, vanno qua e là nelle tenebre, tutte le fondamenta della terra vacillano. Io pensavo: vi considerate dei discendenti dall'Altissimo? No! morrete come gli altri mortali,

¹ Tartesso sulle coste della Spagna, oggi Guadalquivir. Le sue navi erano di grandi dimensioni, quindi, in genere, navi di Tarsis indica grandi navi mercantili.

² Un levita, uno dei tre direttori del coro dei leviti. Qui Asaf indica la famiglia di Asaf, quella che formava un complesso musicale che portava quel nome.

עָבְרוּ יַחְדָּו : הָמָּה רָאוּ כֵּן תִּמְהוּ נִבְחָלוּ נִחְפְּזוּ :
 רָעָדָה אֲתוֹתָם שֵׁם חֵיל בְּיִלְדָהּ : בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר
 אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ : כֹּאֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה
 צָבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יִכּוֹנֵנָה עַד עוֹלָם סֵלָה :
 דְּמִינוּ אֱלֹהִים תִּסְדֵּךְ בְּקִרְבֵּי הַיְכָלָהּ : כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים
 כֵּן תִּהְלַחַךְ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ צָדֵק מִלְּאָה יְמִינָהּ : יִשְׁמַח
 הַר צִיּוֹן תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ : סִבּוּ
 צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ : שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחִילוֹתָהּ
 פִּסְנוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן : כִּי זֶה
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא יִנְהַנְנוּ עַל מוֹת :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

תָּ שָׁ תָּ תָּ שָׁ תָּ תָּ שָׁ תָּ

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים הַלְלוּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

בְּשָׁלִישֵׁי בִשְׁבַת הַיּוֹם אוֹמְרִים

Il terzo giorno della settimana (Martedì) si dice:

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בַּעֲדַת אֵל בְּקִרְבֵּי אֱלֹהִים
 יִשְׁפֹּט : עַד מַחֵי תִשְׁפֹּטוּ עוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה :
 שִׁפְטוּ-דַל וְיָחֹם עֲנִי וְרַשׁ הַצְּדִיקוּ : פִּלְטוּ דַל וְאִבְיוֹן
 מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ : לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה
 יִתְהַלְכוּ יְמוּטוּ כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ : אֲנִי אִמְרָתִי אֱלֹהִים
 אֲתֵם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן פְּלִכֶם : אֲכֹן כְּאֵדָם תִּמְוֹתוֹן וּכְאֶחָד

cadrete come cade un potente qualunque. Sorgi o Signore, giudica la terra, chè a Te appartengono tutte le nazioni.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Gaddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Il quarto giorno della settimana (Mercoledì) si dice:

Salmo 94.

O Signore, Dio delle vendette¹ o Dio delle vendette mostrati nel Tuo splendore. Mostrati sublime o giudice della terra, rendi ai superbi la meritata pena. O Signore, fin quando gli empî, fin quando gli empî trionferanno? Sono loquaci, tengono discorsi arroganti, si vantano tutti codesti macchinatori d'iniquità. Essi o Eterno, opprimono il Tuo popolo, affliggono coloro che chiamasti Tua eredità. Essi uccidono la vedova e lo straniero, assassinano gli orfani. E dicono, Dio non vede, il Dio di Giacobbe non fa attenzione. Abbiate giudizio o stupida gente, o voi insensati quando farete senno? Chi ha formato l'orecchio non udrà? chi ha formato l'occhio non vedrà? Chi punisce le intiere nazioni non saprà correggere, Lui che sa mettere l'uomo alla ragione? Sì, conosce l'Eterno i pensieri dell'uomo, Egli sa che sono vanità. Beato l'uomo che viene da Dio corretto, che Tu lo istruisci mediante la Tua Legge. Per renderlo tranquillo nei tempi calamitosi, mentre che per l'empio si va scavando la fossa. Poichè Dio non rigetta il popolo Suo, nè abbandona la Sua eredità. Tornerà il diritto conforme a giustizia, amministrata da retti di cuore. Chi si leverà in mio favore contro i malvagi? chi prenderà le mie difese contro i macchinatori d'iniquità? Se l'Eterno non fosse accorso in mio aiuto, a quest'ora la mia persona sarebbe nella dimora del silenzio. Quando io credeva che il mio piede vacillasse, la Tua grazia, o Signore, mi sostenne. Quando molesti pensieri mi

¹ Dio a cui appartiene il diritto di condannare gli uomini a seconda delle loro azioni.

הַשָּׂרִים הַפְּלוּ : קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה
תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Gaddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

ה' ט' ה' ט' ה' ט' ה'
(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

הַשִּׁיר שֶׁהוּא אוֹמְרִים הַלְלוּם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :
בְּרַבֵּיזוּ בְּשַׁבַּת הַיּוֹם אוֹמְרִים

Il quarto giorno della settimana (Mercoledì) si dice:

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ : הַנֶּשֶׁא שׁוֹפֵט
הָאָרֶץ הַשֵּׁב נִמְוֵל עַל גֹּאִים : עַד מָתִי רָשָׁעִים יְהוָה
עַד מָתִי רָשָׁעִים נַעֲלוּזוּ : וּבִיעֵזוּ וַדְּבָרוּ עָתָק וַתֹּאמְרוּ
כָּל פְּעֻלֹתָ אֵין : עִמָּךְ יְהוָה יִדְבָּקוּ וַתַּחֲלֶתְךָ יַעֲנֵנו :
אֱלֹמֶנָה וְגַר יִהְיֶנוּ וַיְתוֹמִים יִרְצָחוּ : וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה
יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : בֵּינוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּכְסִילִים
מָתִי תִשְׁכִּילוּ : הַנֶּשֶׁע אֵין הֲלֹא יִשְׁמַע אִם יִצַר עֵינַי
הֲלֹא יִבִּישׁ : הַיּוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד אֲדָם
דַּעַת : יְהוָה יִדַּע מַחֲשַׁבוֹת אֲדָם כִּי הִמָּה הַקֵּל :
אֲשֶׁרֵי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר הִנְסַרְנוּ יְהוָה וַתוֹתַרְתָּךְ תִּלְפַדְנוּ :
לְהַשְׁקִיט לּוֹ מִימֵי רַע עַד יִכְרַח לְרָשָׁע שְׁחַת : כִּי
לֹא יִטֵּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וַתַּחֲלֶתּוּ לֹא יַעֲזוֹב : כִּי עַד צָדֵק
יָשׁוּב מִשִּׁפְטֵי וַאֲחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב : מִי יָקוּם לִי עִם
מְרַעִים מִי וַתִּנְצַב לִי עִם פְּעֻלֵי אֵין : לוֹלֵי יְהוָה

agitavano, le Tue consolazioni ristoravano l'anima mia. Il tribunale di perversi può stare a Te vicino? esso che macchina iniquità in nome della legge? Essi si riuniscono per danneggiare il giusto, e condannano il sangue innocente. Ma il Signore è il mio asilo, è la rocca in cui mi riparo. Egli farà ri-piombare su di loro la loro stessa iniquità, e per la loro malvagità li farà perire. Si l'Eterno Dio nostro li sterminerà. Venite, cantiamo con gioia al Signore, acclamiamo con esultanza la rupe della nostra salvezza. Andiamo incontro a Lui con inni di ringraziamento, acclamiamolo con salmeggiamenti. Poiché Dio grande è il Signore, grande Re al disopra di ogni divinità.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Il quinto giorno della settimana (Giovedì) si dice:

Salmo 81.

Al direttore dei cori. Su Ghittit¹, di Asaf². Cantate al Signore che è la nostra forza, intonate lodi al Dio di Giacobbe. Alzate la voce, suonate i cembali, l'arpa soave insieme al liuto. Suonate la buccina nel capo mese³ nel plenilunio della nostra festa⁴. Questa è una legge per Israele, norma data dal Dio di Giacobbe. Egli ne fece legge una per Giuseppe⁵ quando (Dio) si manifestò punendo il paese d'Egitto. Odo una voce a me ignota e che dice: liberai le sue spalle dal peso, le sue mani lasciarono andare la corba. Nell'angustia m'invocasti ed Io ti liberai, ti esaudii nel nascondiglio del tuono (colla nube che scompigliò gli egiziani nel passaggio del Mar Rosso), ti

¹ Specie di flauto inventato nella città di Gath. Alcuni riferiscono il Ghittit al vocabolo *gad* (tino), nel qual caso ghittit sarebbe o lo strumento prediletto dai vendemmiatori, oppure la melodia, l'inno di gioia per il felice esito della raccolta. L'inno dei vendemmiatori è menzionato anche dagli scrittori greci.

² Vedi nota² a pag. 120.

³ Nei tempi antichi si celebrava come giorno festivo le neomenie.

⁴ Si può riferire tanto alla festa di Pasqua come a quella delle Capanne che cadono ambedue nel plenilunio.

⁵ Qui sta a designare il popolo ebreo nel suo complesso.

עֲזַרְתָּהּ לִי כַמְעַט שְׁכַנָּה דוֹמָה נַפְשִׁי : אִם אָמַרְתִּי
מָטָה רַגְלִי חֲסָדְךָ יְהוָה יִסְעָרֵנִי : בְּרַב שְׂרַעְפֵי בְּקִרְבִי
תַנְחַמְיָךְ יִשְׁעִשְׂעוּ נַפְשִׁי : הִתְחַבְּרָךְ כֶּסֶף הוֹוֹת יֵצֵר
עָמַל עָלַי חֶק : נִגְדוּ עַל נַפְשׁ צַרִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ :
נִדְהוּ יְהוָה לִי לְמִשְׁנֵב וְאַלְהֵי לְצוּר מַחְסֵי : וַיִּשָּׁב
עֲלֵיהֶם אֵת אֹנֶם וּבִדְעָתָם יִצְמִיתֵם יִצְמִיתֵם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ : לָכֵן נִרְנְנָה לַיִּי נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ : נִקְדְּמָה
פָּנָיו בְּחֻדָּה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ : כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמְלִיךָ
גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

תָּ שָׂרָה תָּ שָׂרָה תָּ שָׂרָה

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

הַשִּׁיר שֶׁהֵיוּ אוֹמְרִים הַלַּיִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

בְּחִמְשֵׁי בְּשַׁבַּת הָיוּ אוֹמְרִים

Il quinto giorno della settimana (Giovedì) si dice:

לְמַנְצַחַךְ עַל הַנְּתִיבִית לְאַסָּף : הִרְנִינוּ לְאֱלֹהִים עֲהָנוּ
הִרְיעוּ לְאַלְהֵי יַעֲקֹב : שְׂאוּ זִמְרָה וְחָנוּ תִּף בְּנֹר נְעִים
עִם נָבֵל : הִקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּבִסָּה לַיּוֹם חֲנָנוּ : כִּי
חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְהֵי יַעֲקֹב : עֲדוֹת
בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְּצִאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁפַּת לֹא
יִדְעֵתִי אֲשַׁמְעַ : הַסִּירוֹתַי מִסָּבֵל שְׁכַמוֹ בְּפָיו מִדוּד
תַעֲבִרְנָה : בְּצִרָה קָרַאתָ וְאַחֲלַצְךָ אֲעֲנֶה בְּסִתֵּר רַעַם

provai alle acque di Merivà¹. Ascolta o popolo mio, ti voglio ammonire! Israele, oh! tu volessi ascoltarmi. Non avere altro Dio, non ti prostrare dinanzi a divinità straniera. Sono Io l'Eterno Tuo Dio che ti trassi dalla terra d'Egitto, estendi pure le tue richieste, Io le soddisferò. Ma il Mio popolo non ascoltò la Mia voce, Israele di Me non volle saperne. Allora lo abbandonai alla caparbità del suo cuore, che seguisse pure i suoi divisamenti. Oh! volesse pur darmi ascolto il mio popolo, volesse pur Israele camminare nelle Mie vie. Umilierei ben presto i suoi nemici, dirigerei la Mia mano contro i suoi avversari. I nemici di Dio in faccia a Lui avrebbero smentito se stessi, e il tempo di felicità d'Israele sarebbe durato in eterno. Gli avrei fatto godere il più squisito frumento, e dallo stesso macigno gli avrei fatto sgorgare abbondante miele.

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

SALMO CHE RECITAVANO I LEVITI NEL SANTUARIO

Il sesto giorno della settimana (Venerdì) si dice:

Salmo 93.

Salmo di grande foga lirica. Grandezza sublime di Dio, contro cui invano urta la furia degli uomini. Dio conservatore del mondo, legislatore d'Israele, oggetto di universale adorazione.

Il Signore regnò, si ammantò di maestà, Dio si è cinto d'onnipotenza perciò il mondo sta saldo e non vacilla. Il Tuo trono è stabile fin da antico, eterno Tu sei. I fiumi, o Signore, elevarono, i fiumi elevarono il loro strepito, elevino pure i fiumi il loro fragore. Più potente che lo strepito delle vaste acque dei terribili flutti del mare, è Iddio nelle regioni eccelse. Le Tue testimonianze sono immutabili, al Tuo Tempio si addice la santità, o Signore per tutta l'eternità.

¹ Si riferisce all'episodio del dono miracoloso dell'acqua. Esodo 17, 1-7.

אֲבָחֲנָהּ עַל מִי מְרִיבָה סֶלָה : שָׁמַע עַמִּי וְאָעִידָהּ בָּךְ
 יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי : לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא
 תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל גֵּבֹר : אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחַבְפִּידָה וְאִמְלֵאֲהוּ : וְלֹא שָׁמַע עַמִּי
 לְקוֹלִי יִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי : וְאֲשַׁלַּחֵהוּ בְשָׁרִירוֹת
 לִבָּם יִלְכוּ בְמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לוֹ עַמִּי שׁוֹמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל
 בְּדַרְכֵי יַהֲלֹכוּ : כַּמַּעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיֶע וְעַל צָרֵיהֶם
 אָשִׁיב יָדַי : מִשְׁנְאֵי יְהוָה יִבְחָשׁוּ לוֹ וַיְהִי עֵתָם לְעוֹלָם :
 וַיִּאֲכִלְהוּ מִחֶלֶב חֶטֶה וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשִׁבִיעֶנָּה :

Qui si dice Amar Rabbi Eleazzar e Caddisc pag. 118-119.

Si suona collo Sciofar dieci suonate.

תָּ שָׁ תָ שָׁ תָ שָׁ תָ שָׁ תָ

(Segni mnemonici dei vari diversi suoni)

הַשִּׁיר שֶׁהִיוּ אוֹמְרִים הַלַּיִם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :
 בְּשֵׁשִׁי בְּשַׁבַּת הִיוּ אוֹמְרִים

Il sesto giorno della settimana (Venerdì) si dice:

יְהוָה מְלֶךְ גְּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְהוָה עַז הַתְּאֵזֶר אֶף תִּבּוֹן
 תִּבְל בַּל תִּמּוֹט : גְּבוֹן כִּסְאָךָ מֵאֵז מְעוֹלָם אֲתָהּ :
 נִשְׂאוּ נְהַרּוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרּוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרּוֹת
 דְּכָיִם : מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר
 בְּמַרוֹם יְהוָה : עַד־חֵידָה נֶאֱמַנּוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱמַנָה קִדְשׁ
 יְהוָה לְאֶרֶץ יָמִים :

zioni idolatre, nè alle famiglie dei gentili, cosicchè la nostra parte non è come la loro, nè la nostra sorte è quella di tutte le loro masse, poichè essi s'inclinavano ad idoli vani, e pregavano divinità impotenti a salvarli, mentre noi c'inchiniamo e c'inginocchiemo dinanzi al Re di tutti i re, il Santo Benedetto Egli sia, a Lui che fece la volta dei cieli e fondò la terra; il Suo maestoso trono è al disopra dei Cieli, e il seggio della Sua onnipotenza è nelle regioni eccelse. Egli solo è il nostro Dio nè v'è altri. Egli è il vero nostro Re, nè altri v'ha fuori di Lui, come sta scritto nella Legge: Tu riconoscerai ed imprimerai nel tuo cuore, che l'Eterno è il vero Dio in alto nel cielo, e in basso sulla terra, e che non v'è altri ¹.

Perciò noi speriamo in Te, o Signore Dio nostro, di vedere presto il trionfo della Tua onnipotenza, veder sparire le abominazioni della terra, e che l'idolatria venga distrutta, che il mondo venga rigenerato sotto lo scettro dell'Onnipotente, e che tutti i mortali invochino solo il Nome Tuo, che i peccatori tornino a Te pentiti, che tutti gli abitanti dell'Universo acquistino piena coscienza della verità che promana da Te. Cosicchè a Te si pieghi ogni ginocchio, giuri nel Tuo Nome ogni lingua, dinanzi a Te o Signore Dio nostro s'inclinino tutti con somma reverenza, ed alla maestà del Tuo Nome rendano omaggio, sottomettendosi tutti alla Tua divina sovranità, e sopra di essi presto regnerai in eterno, poichè il supremo impero a Te appartiene, e Tu in perpetuo con gloria regnerai, come sta scritto nella Tua Legge. Il Signore regnerà in eterno ². Ed è pure scritto: Ascolta Israele il Signore Dio nostro è il Signore Uno ³.

⁴ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso Nome di Dio nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi

¹ Deuteronomio 4, 39.

² Esodo 15, 18.

³ Deuteronomio 6, 4.

⁴ Caddisc, vedi nota ² a pag. 10.

הָאֲרָצוֹת: שֵׁם חֲלַקְנוּ כֹּהֵם. וְגוֹרְלָנוּ בְּכָל
הַמּוֹנֵם: שֵׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְאֱלִילִים לְהַבֵּל וְרִיק
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ: וְאָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם. וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וְכֹסֵא כְבוֹדוֹ בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל. וְשׂוֹכֵנֵת עָזוֹ בְּגִבְהוֹי מְרוֹמִים: הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
אֵין עוֹד מֶלְכֵהוּ. אֱמֶת מֶלְכֵנוּ וְאֵין זֹלָתוֹ. בְּכַתּוּב
בְּחוֹרְתָהּ: וְיָדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחְתָּ אֵל לְבָבָהּ. כִּי יי הוּא
הָאֱלֹהִים. בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּחַפְזָרְח
עֲזָה. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ: וְהֵאֱלִילִים כְּרוֹת
יִכְרַתוּן. לְחַטּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׂדֵי: וְכָל בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֱלֹיָהּ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ: יִכִּירוּ
וְיָדַעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי חֶבֶל. כִּי לָךְ תִּכְבְּרַע כָּל בְּרָךְ.
תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ.
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרְ יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ בָלֵם עַל מַלְכוּתְךָ.
וְחַמְלוּךָ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת
שְׁלָךְ הוּא. וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: בְּכַתּוּב
בְּחוֹרְתָהּ. יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְכַתּוּב. שְׁמַע
יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

וְתוֹדֵל וְתִקְדַּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתִיהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהּ. בְּתַיִכּוֹן וּבְיִוְמִיכּוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא וּבְזַמַּן

dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Colui che nei cieli stabilì l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel Amen.

Ufficiante: Benedetto il Signore degno di benedizione.

Pubblico: Benedetto il Signore degno di benedizione in eterno.

Si suona collo Sciofar un'ultima suonata prolungata:

¹Padrone del mondo che fu Re prima ancora che alcuna cosa fosse creata, avvenuta la creazione fu proclamato Re. E dopochè tutto sarà annientato, Egli solo ancora regnerà. Egli è, fu, sarà, sempre con gloria. Egli è Uno senza secondo, niuno può esser a Lui uguagliato. Senza principio, senza fine, a Lui la forza e la potenza. Il Signore è mio Dio e mio liberatore, Egli è la rocca del mio rifugio nelle avversità. Egli è il mio stendardo, il mio riparo, il mio protettore quando l'invoco. Nella Sua mano affiderò il mio spirito, quando mi addormento e quando mi risveglierò. E col mio spirito anche il mio corpo, Dio è con me, non temo affatto.

¹ Vedi nota ¹ a pag. 21.

קריב ואמרו אמן: יהא שמייה רבא מברך. לעלם ולעלמי עלמיא
 ותברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרום. ויתנשא. ויתחדר. ויתעלה.
 ויתהלל. שמייה דקודשא בריך הוא. לעילא לעילא מכל ברמא.
 שרתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא. ואמרו אמן: יהא
 שלמא רבא מן שמיא והוים טובים עלינו ועל כל ישראל אמן: עושה
 שלום במרומי הוא ברחמי עשה שלום עלינו ועל כל ישראל אמן:

Ufficiante: ברכו את יי המבורך:

Pubblico: ברוך יי המבורך לעולם ועד:

Si suona collo Sciofar un'ultima suonata prolungata:

תרועה גדולה

אדון עולם אשר מלך. בטרם כל יציר נברא: לעת
 נעשה בחפצו כל. אזי מלך שמו נקרא: ואחר
 בכלות הכל. לברו ומלוך נוקא: והוא הנה והוא
 הנה. והוא יהנה בתפארה: והוא אחד ואין שני.
 להמשילו להחבירה: בלי ראשית בלי תכלית.
 ולו העו והמשרה: והוא אלי וחי גואלי. וצור חבלי
 בעת צרה: והוא נסי ומנוסי. מנת כוסי ביום אקרא:
 בידו אפקיד רוחי. בעת אישן ואעירה: ועם רוחי
 גותי. יי לי ולא אקרא: